

GEORGETOWN UNIVERSITY  
GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY  
CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS

## المركز الوطني لموارد اللغات يقدم

# نشرة معلمي اللغة العربية في المدارس

الجزء الاول، العدد الاول، يونيو 2004

### مقدمة النشرة

اهلاً بك في الطبعة الاولى من النشرة الفصلية الجديدة لمديري ومعلمي اللغة العربية من مرحلة رياض الأطفال إلى المرحلة الثانوية الصادرة من المركز الوطني لموارد اللغات. الهدف من هذه النشرة هو خدمة مدراء ومعلمين اللغة العربية من مرحلة رياض الأطفال إلى المرحلة الثانوية في الولايات المتحدة الأمريكية الذين يعملون بجهد، ويقومون بتدريس اللغة العربية لجيل جديد من التلامذة. الرجاء إخبارنا عن رأيك في موضوعنا الأول وفيما تريد رؤيته في المستقبل وذلك بمراسلتنا على البريد الإلكتروني [info@nclrc.org](mailto:info@nclrc.org)

### المحتويات

- مقدمة عن مركز العاصمة الوطني لموارد اللغات ومشاريعه لمساعدة معلمي اللغة العربية.
- مقال بعنوان " مستقبل تدريس اللغة العربية من مرحلة رياض الأطفال إلى المرحلة الثانوية في المدارس الحكومية الأمريكية" بقلم الأستاذة وفاء مكي من مدرسة دير بورن في ولاية ميتشيجان.
- مقال بعنوان " تدريس استراتيجيات التعلم" بقلم الدكتورة وفاء حسن من جامعة جورج واشنطن.
- تخطيط الحصة للغة العربية لمعلمي اللغة العربية بقلم الأستاذة لنا خلقي من مدرسة نيوهورايزن في ولاية كاليفورنيا.

- لقاء مع السيدة أزمير الدا أُلفي مديرة مكتب التربية للدراسات الإسلامية واللغة العربية. قامت باجراء الحوار الأستاذة رلى حجازين من المركز الوطني لموارد اللغات ومركز الفاظ اللغات.
- موارد لمعلمي اللغة العربية للأستاذة مها عبدالله من المركز الوطني لموارد اللغات.
- مراجعة لسلسلة "اقرأ" للكتب المدرسية لتدريس اللغة العربية من مرحلة رياض الأطفال الى المرحلة الثانوية بقلم الأستاذة رجاء عقيل من المركز الوطني لموارد اللغات.
- المؤتمرات وورشات العمل القادمة.
- العدد القادم .....
- كلمة المحرر.

## مقدمة عن المركز الوطني لموارد اللغات ومشاريعه

يضم المركز الوطني لموارد اللغات (NCLRC) كل من جامعة جورج تاون وجامعة جورج واشنطن ومركز اللغويات التطبيقية. ويتم تمويل المركز من وزارة التربية والتعليم الأمريكية البند السادس. مهمة المركز هو العمل كمورد لتحسين تدريس وتعلم اللغات الأجنبية. ويؤدي المركز وظيفته عن طريق توفير الموارد و الخدمات المهنية النابعة من انشطته ومشاريعه. للمزيد من المعلومات عن المركز، الرجاء زيارة موقعنا على شبكة الانترنت [www.nclrc.org](http://www.nclrc.org). يشمل المركز ستة مشاريع صممت خصيصاً لخدمة مهنيي تدريس اللغة العربية في الولايات المتحدة الأمريكية كالآتي:

**1) شبكة إلكترونية للمدرسين:** يعمل المركز على إقامة شبكة بين جميع معلمي اللغة العربية في المدارس في أمريكا والتي سيتمكن من خلالها المئات من المدرسين والمدرسات تبادل أدوات وطرق التدريس والتحاور عن خبراتهم وتجاربهم. وستجمع الشبكة المدرسين فعلياً وذلك بتنظيم مجموعات النقاش وبإعطاء التوجيهات على تدريس العربية من رياض الأطفال للمرحلة الثانوية في الولايات المتحدة. وستكون هذه الشبكة على شبكة موقعنا بالعربية والإنجليزية. كما ستزود هذه الشبكة بقائمة تضم العناوين البريدية الألكترونية. إذا أردت المشاركة في هذه القائمة الرجاء الاتصال بنا على العنوان التالي [info@nclrc.org](mailto:info@nclrc.org) لكي يتم إضافة اسمك وعنوانك البريدي.

**2) معايير للغة العربية:** يتكفل كل من المركز الوطني لموارد اللغات، التعاونية الوطنية للمعايير. والرابطة الأمريكية لأساتذة العربية (AATA) (<http://web.wm.edu/aata/>) والمركز الوطني لمصادر اللغة في الشرق الأوسط (NMLERC) (<http://nmlerc.byu.edu/>) بكتابة المعايير لتعلم العربية في الولايات المتحدة الأمريكية. وفي عام 1996 تم نشر كتاب بعنوان "معايير تعلم اللغة الأجنبية في القرن الحادي والعشرين" من قِبَل التعاونية الوطنية للمعايير الذي طُوّر أهداف تعلم اللغة الخمسة وهي (اتصال وثقافات وترابط ومقارنات ومجموعات) وقد تم استخدام هذه الأهداف لإعداد معايير لتعلم اللغات الصينية واللاتينية واليونانية الكلاسيكية والفرنسية والألمانية والإيطالية واليابانية والبرتغالية والروسية والإسبانية. وسيتم استخدام هذه المعايير لتعلم اللغة العربية. وفي شهر نوفمبر 2004 ستقدّم أول مسودة لمعايير اللغة العربية في المؤتمر المقام في المجلس الأمريكي لتدريس اللغات الأجنبية (<http://actfl.org>)

**3) الصحفية الإخبارية:** ابتداءً بهذا العدد سيقوم المركز بنشر صحيفة إخبارية فصلية باللغتين العربية والإنجليزية وستكون مكرّسة لحقل تعليم العربية من رياض الأطفال للمرحلة الثانوية في الولايات المتحدة. وستشمل الصحيفة الإخبارية مقالات مميزة وخطط الدرس وانطباعات عن الفصل وقصص نجاح الطلبة في تعلم اللغة العربية من الرياض الى المرحلة الثانوية وتدريب المعلمين ومراجعات أداة التعليم والمعلومات عن كيفية بدئ ومساندة برنامج تعليم العربية من رياض الأطفال للمرحلة الثانوية وكل الأنشطة المفيدة من قِبَل المدرّسين. ولكننا لن نستطيع إتمام هذا العمل بمفردنا، بل نحتاج الى مساهماتكم لذلك الرجاء إرسال مقالاتكم وافكاركم على العنوان البريدي التالي [info@nclrc.org](mailto:info@nclrc.org)

**(4) موقع على الشبكة الإلكترونية:** يصمّم المركز موقع بالعربيّة والانجليزية لإستضافة الشبكة القوميّة لمدرسي العربية من رياض الأطفال للمرحلة الثانوية والإصدارات السابقة للصّحيفة الإخباريّة العربيّة ونقد ومراجعة كتب تعليم العربية، بالإضافة إلى إعلانات العمل والتمويل وروابط إلى مواقع أخرى مفيدة وغيرها. ترقّبوا الاضافات الجديدة وراجعوا الموقع باستمرار!

**(5) الأرشيف:** يأوي المركز أرشيفا عن أدوات تعليم اللغة العربية من رياض الأطفال للمرحلة الثانوية في الولايات المتحدة. وسيفيد هذا الأرشيف المعلم الذي يبحث عن الموادّ الجديدة لتعليم اللغة العربيّة وكذلك المدرس الذي يبحث عن الطرق الاخرى التي تدرّس بها العربية في البرامج المتعددة. ولدينا حالياً ما يقارب السبعون كتاباً وهذه المجموعة من الكتب المدرسية هي في نمو مستمر. وابتداءً من هذا العدد سنقوم بمراجعة هذه الكتب في النشرة الإخبارية. للمزيد من المعلومات الرجاء مراسلتنا بريدياً على [info@nclrc.org](mailto:info@nclrc.org)

**(6) المعهد الصيفي للمعلمين:** سيقوم المركز الوطني لموارد اللغات معهدين في موسم الصيف لهما أهمية خاصة لمعلمي اللغة العربية وهما أولاً تدريب على الحاسوب لمعلمي اللغة العربية، يقدمه الأستاذ الحسين مدهاني في الخامس والسادس من يوليو. وثانياً تدريس اللغة العربية من مرحلة الرياض الى المرحلة الثانوية: مصادر ووسائل بتقديم الدكتوراة وفاء حسن ودورا جونسون في السابع والثامن من يوليو. كما يوجد ستة عشر معهد صيفي لتدريب المعلمين. للمزيد من المعلومات أو للتسجيل، الرجاء الإتصال بمكتبنا على ([info@nclrc.org](mailto:info@nclrc.org)) أو يمكنك زيارة موقعنا على الشبكة الإلكترونية <http://nclrc.org/Suino4main.htm>

## مستقبل تدريس اللغة العربية من مرحلة رياض الأطفال الى المرحلة الثانوية في المدارس الحكومية الأمريكية بقلم الأستاذة وفاء مكي

إنطلقت في الآونة الأخيرة محاولات عديدة لنشر اللغة العربية في المدارس الرسمية في أمريكا. تضمّنت تلك المحاولات برامج متعددة منها التجديد في خطة النهوض، بناء هيكلية جديدة، تحديث المناهج، اقتراح كتب مدرسية جديدة، واستحداث مواد تعليمية متبعة حالياً. الهدف من هذه الخطط إعداد الطالب لتعلّم اللغة العربية وتهيئته للانخراط بثقّة وجدارة في مسيرة القرن الحادي والعشرين. إذا أردنا المحافظة على اللغة الأم، نرى أن تعليم اللغة العربية أصبح ضرورة ماسة. إضافة إلى أن تعلّم الطالب لغة إضافية تساعده على تنمية مداركه الفكرية والاجتماعية وعلى المحافظة على قيمه و تراثه الثقافي. إن الهدف من هذه المقالة مساعدة الزملاء والزميلات على بناء مناهج تعليم اللغة العربية في المدارس الرسمية ابتداءً من صف الروضة.

سنوات عديدة مضت على بدئ برنامج ثنائي اللغة YALLA (Young Americans Learning Languages Actively) المعتمد حالياً في مدرسة بكر (Becker) إحدى مدارس ديربورن، في ولاية ميتشغن. يهدف هذا البرنامج إلى تعليم اللغة العربية جنباً إلى جنب مع اللغة الإنكليزية. بعد مرور تسع سنوات على بدئ البرنامج، تم تقييمه عبر وسائل مختلفة كمرقبة التعليم في الصفوف، النظر إلى النتائج الأكاديمية لطلاب البرنامج، جمع الأصوات عبر استفتاء المعلمين وأولياء الأمور، وغيرها من الوسائل التي أظهرت نجاح الطلاب في جميع المواد في اللغتين العربية والإنكليزية. وقد دلت الدراسة على أن نسبة 78% من طلاب YALLA حققوا تفوقاً ملحوظاً في اللغة العربية مما دفع معظم الأهالي والمعلمين إلى التمسك بالبرنامج ودعمه لما يقدمه من خدمات ومساعدة لاحتياجات الطلاب في جميع المجالات.

تتمحور هذا البرنامج حول أهداف رئيسية أهمها:  
الهدف الأول: دعم الأهالي عبر إرسال مواد تعليمية مدروسة كالكتب، شرائط الفيديو، الشرائط الصوتية، السماح للأهالي باستعارة الكتب والوسائل التعليمية العربية من مكتبة المدرسة، دورات تأهيل لأولياء الأمور حول تعليم اللغة العربية والمواد الأخرى عبر اجتماعات وندوات تقام شهرياً في المدرسة، ترجمة مئات الكتب الإنكليزية من قبل الهيئة التعليمية بأسلوب شيق وبسيط يتماشى مع مستوى الطلاب ومعرفتهم للغة.

الهدف الثاني: إعداد وتدريب المعلمين على أحدث الوسائل التعليمية المرتكزة على أنجح الأبحاث العلمية في الولايات المتحدة الأمريكية مثل Guided Reading, CGI, CALLA, Carpenter Mali, Short, Anna Chamot، وغيرهم.

الهدف الثالث: مساعدة التلاميذ على انتهاز المواد التعليمية في اللغتين العربية والإنكليزية على السواء وحثهم على اقتباس الثقافة والتراث العربي والأمريكي معاً.

غير أن هذا البرنامج قد واجه صعوبات عديدة في مرحلة ولادته نذكر منها:

1. عدم الدعم الكافي من أولياء الأمور بحجة التأثير السلبي للغة العربية على تعلم اللغة الإنكليزية.
  2. معارضة بعض ممثلي المدارس الرسمية في ديربورن على تطبيق البرنامج.
  3. توتر وخوف المعلمين وعدم ثقتهم بقدرتهم على تعليم اللغة العربية.
  4. عدم توفر الكتب ووسائل تعليم اللغة العربية.
  5. وسائل تأمين الأموال اللازمة لدعم البرنامج.
- بدأ البرنامج في مدرسة بكر مع الدكتورة شيرين عراف التي قدمت دراسة مالية للمشروع عبر ما يسمى Title VII، حيث استطاعت الحصول على مبلغ 300,000 دولار سنوياً لتمويل البرنامج. أما أنا، فقد قمت وبعض الزملاء بالخطوات التالية:
1. إستفتاء أولياء الأمور حول رغبتهم في دعم المشروع ومعرفة مستواهم التعليمي.
  2. إقامة اجتماعات دورية لأولياء الأمور لتوضيح أهمية تعليم اللغة العربية وتأثيرها على المحافظة على التراث والتقاليد، إضافة إلى فرص العمل المتاحة للأشخاص الذين يتقنون أكثر من لغة.
  3. تدريب المعلمين على أحدث الوسائل العلمية وإشراكهم في تصميم البرنامج.
  4. إنشاء لجنة تربوية من المعلمين والأهالي لتنسيق البرامج والعمل على تحضير الوسائل التعليمية كترجمة الكتب وغيرها.
  5. توفير وسائل تعليمية حديثة ومشوقة لتنمية الرغبة عند الطالب في تعلم اللغة.
  6. تصميم وسائل اختبار علمية لامتحان قدرة الأطفال على التعلم وقياس تقدمهم وقدرتهم اللغوية من خلال ترجمة كتيب Language Assessment Scale (LAS).
  7. عرض المشروع على ممثلي مدارس ديربورن وإعلامهم ببدء البرنامج والأهداف المتوخاة من تطبيقه.
  8. التزام المعلمين وتقيدهم بالمنهجية الجديدة من خلال البرنامج اللغوي العام في أميركا، والتأكد من أن المواد العربية تطابق الأفكار والمناهج التي يتعلمها الطالب في المدارس الرسمية الأمريكية.
  9. تطبيق الطرق التعليمية التي يستعملها معلمو المدارس الرسمية كالقصص، القراءة الموجهة ( Guided Reading)، القراءة المسموعة (Read Aloud)، بالإضافة إلى برامج تعلم اللغة عبر العقل الإلكتروني.
  10. حث أولياء الأمور على المشاركة في تعليم أولادهم وتدريبهم على استخدام أنجح الطرق التعليمية في محيط البيت والعائلة.
- أخيراً، أتمنى لزميلاتي وزملائي التوفيق في تحقيق حلم مباشرة برنامج اللغة العربية الذي يساعد على توفير الفرص لأولادنا للمحافظة على تراثهم وثقافتهم الغنية.

وفاء مكي

مديرة مدرسة دوفال الابتدائية

ديربورن ميتشغن

## تدريس استراتيجيات التعلم بقلم الدكتورة وفاء حسن

ماهي استراتيجيات التعلم، ولماذا يجب علينا تعلمها؟

إستراتيجيات التعلم هي عبارة عن وسائل للتفكير والتحليل يستخدمها الطالب لإستيعاب وإتمام مهامه التعليمية. المعلم الناجح يستخدم عدة طرق ووسائل لشرح الدروس، منها الصوتية والمرئية والمحسوسة من أجل جذب إنتباه الطلاب ومساعدتهم على إستيعاب المادة العلمية بصورة أكبر ومن أكثر من قناة حسية.

وتعتبر إستراتيجيات التعلم هي الأدوات التي يتعلمها ويستخدمها الطلاب بأنفسهم ويقومون بتطبيقها على المادة العلمية التي هم بصدد تعلمها. فالطالب الذي يدرك ويراقب كيفية تعلمه فهو يتعلم بطريقة أكثر فاعلية ويستطيع إستيعاب وتطبيق المعلومات الجديدة بصورة أكثر إيجابية. وكما تنطبق إستراتيجيات التعلم على تعلم معلومات جديدة في كافة المواضيع المختلفة فهي كذلك بالنسبة لتعلم لغة جديدة.

إن إستخدام إستراتيجيات التعلم كوسيلة تعليمية يعزز من من تعلم الطلاب اللغة الجديدة، فبالإضافة إلى تعلم طرق جديدة فعالة لإستيعاب الدروس فإنهم أيضاً يكتشفون كيف ومتى يمكن لهم أن يطبقوا هذه الطرق والوسائل في مواقف تعليمية أخرى. ونظراً لوجود العديد من إستراتيجيات التعلم ولكل منها أهدافها وإستخداماتها ووسائل تطبيقها التي تختلف من مادة لأخرى، لذا فإن دور المعلم يعتبر مهماً جداً في بداية تعلم إستراتيجيات التعلم، حيث إنه ينبغي عليه أن يقدم الإستراتيجيات المناسبة للدرس ويقوم بشرحها وتطبيقها فعلياً وبالتالي توجيه الطلاب لإستخدامها بالطريقة الصحيحة و المناسبة لمضمون الدرس.

وتنقسم إستراتيجيات التعلم الفعالة والمستخدمة في تعلم اللغة إلى قسمين رئيسيين: إستراتيجيات ما وراء المعرفة، وإستراتيجيات تعتمد على نوع المهمة. وتعتبر إستراتيجيات ما وراء المعرفة هي تلك التي يمكن تطبيقها على كل أنواع المهام والتي تنبني على أساس إدراك المتعلم لطريقة تعلمه واسلوب تفكيره. بينما تختلف إستراتيجيات المهام التعليمية بأنها محددة بطبيعة المهمة التي هو بصدد أدائها والموارد المتوفرة لدى الطالب لإنجاز تلك المهمة.

ولعل من أبرز إستراتيجيات ما وراء المعرفة هي تخطيط وتنظيم المعلومات، كذلك مراقبة الأفكار وتقييمها. وكما يلاحظ فهي إستراتيجيات عامة يمكن للطلاب تطبيقها وإستخدامها على كافة المهام التعليمية حيث إنها بصورة عامة عمليات ذهنية تلقائية متتابعة ومنظمة حتى الوصول إلى الهدف التعليمي المراد إنجازه. أما بالنسبة للإستراتيجيات التي تعتمد على نوعية المهمة فهي تركز على كيفية إستخدام الطلاب لكافة المصادر المتوفرة لديهم من أجل التعلم بطريقة أكثر فعالية. وبالرجوع إلى الأئحة المرفقة فهي عبارة عن مجموعة تتألف من ستة عشر إستراتيجية تعتمد على المهمة مقسمة إلى أربعة أقسام رئيسية:

القسم الأول: إستراتيجيات إستخدام المعرفة السابقة مثل التخمين وإستخدام السياق لإستخلاص المعنى. وكذلك التنبؤ وتوقع النتائج وربط ذهنياً المفاهيم الجديدة مع التجارب اليومية والمقدرة على تطبيق هذه المعرفة على معلومات أخرى. القسم الثاني: يعتمد هذا النوع من الإستراتيجيات على إستخدام الخيال والتصور من خلال تخيل المعلومة أو رسم صورة تقريبية لها لتسهيل فهمها أو القيام بأدوار تمثيلية بحيث يستخدم المتعلم اللغة المراد إستخدامها في مواقف حقيقية مماثلة للمواقف اليومية التي قد يتعرض لها المتعلم في حياته اليومية.





القسم الثالث: هذا النوع من الإستراتيجيات يعتمد على إستخدام مهارات التنظيم مثل إكتشاف النمط وتطبيقاته بناء على نموذج يتم إستنتاجه من القاعدة الأساسية. أو التصنيف حسب الصفات المشتركة، أو إستخدام الرسومات والبيانات التوضيحية وكذلك التلخيص سواء كان شفهاً أو كتابياً.

القسم الرابع: هذا النوع من الإستراتيجيات يعتمد على إستخدام مصادر متنوعة من التعلم مثل القاموس والانترنت والمراجع البحثية، كذلك التعاون مع الآخرين وتبادل الآراء والمعلومات واخيراً إستخدام التعزيز الايجابي للنفس و تحفيز القدرات الخاصة والتقليل من الشعور بالقلق من عدم القدرة على إنجاز المهام التعليمية، والتذكير الدائم للذات بقدرتها على إنجاز المهام التعليمية الجديدة مهما كانت صعوبتها.

ولعله جدير بالذكر بأنه حين ننظر إلى هذه اللائحة من الإستراتيجيات نعتقد بأننا نستخدمها منفصلة كل واحدة على حدة وإنما في الواقع لا يمكن إنجاز معظم المهام التعليمية دون إستخدام العديد من الإستراتيجيات في آن واحد أو متلاحقة ولكن تدريس وشرح هذه الإستراتيجيات كل واحدة منفصلة و كذلك إعطاء أمثلة على تطبيقها. يتيح للطلاب القدرة على إستيعابها وتطبيقها وكذلك القدرة على نقل المهارة المتعلمة من خلالها إلى مهام أخرى.

الدكتورة وفاء حسن من جامعة جورج واشنطن.

## استراتيجيات التعلم استراتيجيات ما وراء المعرفة

الوصف		الإستراتيجية
<ul style="list-style-type: none"> <li>- خطط المهمة و ما تحتويه من مراحل.</li> <li>- ضع الأهداف.</li> <li>- خطط الكيفية لانجاز المهمة.</li> </ul>	 <p>نظم وقتك</p>	نظم/ خطط
<ul style="list-style-type: none"> <li>- حدّد طريقة التعلم المفضّلة لك</li> <li>- رتب الظروف التي تساعدك على التعلم</li> <li>- انتهر الفرص للتمرّن و الممارسة</li> <li>- ركز انتباهك على المهمة</li> </ul>	 <p>نظم طريقة تقدّمك</p>	سيطر على تعلمك بنفسك
<p>خلال عملية انجازك للمهمة:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- تحقّق من إحرارك التقدّم في المهمة</li> <li>- تحقّق من استيعابك عند استخدام اللغة، هل تستوعب؟</li> <li>- تأكد من كلامك عند استخدام اللغة، هل ما تعنيه مفهوم للأخرين؟</li> </ul>	 <p>تأكد</p>	راقب
<p>بعد إنجاز المهمة:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- عيّن مدى نجاحك في إنجاز مهمة التعلم</li> <li>- عيّن مدى نجاحك في تطبيق الإستراتيجيات</li> <li>- قرّر مدى فعالية الإستراتيجيات في مساعدتك على إنجاز المهمة</li> </ul>	 <p>أنجزتها!</p>	قيّم

## استراتيجيات تعتمد على نوعيّة المهمّة: استخدم ما تعرفه

الوصف		الإستراتيجية
<ul style="list-style-type: none"> <li>- فكر و استخدم معلوماتك السابقة لمساعدتك على إنجاز المهمة</li> <li>- حاول الربط ذهنياً بين شيء وآخر</li> </ul>	 <p>أنا أعرف</p>	استخدم ما تعرفه من معلومات سابقة
<ul style="list-style-type: none"> <li>- استخدم السّياق و ما تعرفه لاستخلاص المعنى</li> <li>- اقرأ و استمع لما بين السّطور</li> </ul>	 <p>استخدم التلميحات</p>	خمن
<ul style="list-style-type: none"> <li>- توقع ما سيأتي من معلومات</li> <li>- ضع تخمينات منطقية لما سوف يحدث</li> </ul>	 <p>الكرة السحرية</p>	تنبأ
<ul style="list-style-type: none"> <li>- اربط ذهنياً بين المفاهيم الجديدة و بين حياتك، أي بين المفاهيم و بين تجاربك و معتقداتك و مشاعرك.</li> </ul>	 <p>أنا</p>	شخص
<ul style="list-style-type: none"> <li>- انقل ما تعرفه من معلومات لغوية عن لغات أخرى (و كذلك عن لغتك الأصلية) إلى اللغة التي تتعلمها.</li> <li>- تعرّف على التشابه بين اللغتين.</li> </ul>	 <p>تليفون / telephone</p>	انقل معرفتك/ استخدم التشابه
<ul style="list-style-type: none"> <li>- فكر في استبدال أيّ كلمة لا تعرفها في اللغة المستهدفة بكلمة أخرى مناسبة للسّياق أو بعبارة تصف المعنى.</li> </ul>	 <p>عجلة إحتياطية</p>	استبدل/ أعد الصياغة

## استراتيجيات تعتمد على نوعية المهمة: استخدم خيالك

الوصف	الإستراتيجية
<ul style="list-style-type: none"> <li>- تخيل المعلومة أو ارسم صورة تقريبية لها في ذهنك لمساعدتك على فهمها.</li> </ul>	استخدم التخيل
<ul style="list-style-type: none"> <li>- قم بتمثيل الموقف أو تخيل نفسك تقوم بأدوار مختلفة مستخدماً اللغة المستهدفة.</li> <li>- امسك بأشياء حقيقية عند تعلمك معلومات عنها باللغة المستهدفة.</li> </ul>	 <p>أضواء، كاميرا، صور!</p>

## استراتيجيات تعتمد على نوعية المهمة: استخدم مهاراتك التنظيمية

الوصف	الإستراتيجية
<ul style="list-style-type: none"> <li>- طبق القاعدة</li> <li>- أوجد القاعدة</li> <li>- استنتج قاعدة لربط الحرف مع صوته</li> </ul>	نمط
<ul style="list-style-type: none"> <li>- اربط أو صنّف الكلمات أو الأفكار حسب صفاتها المشتركة</li> </ul>	 <p>صنّف التماثلات</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- استخدم أو ابتكر رسومات توضيحية لتمثيل العلاقات المهمة بين المفاهيم (مثل الجداول، الخطوط الزمنية، رسومات فين)</li> <li>- دوّن الكلمات و الأفكار المهمة</li> </ul>	 <p>دفتر ملاحظات</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- لخص المعلومات ذهنياً أو شفهيًا أو كتابياً</li> </ul>	الأفكار الرئيسية
<ul style="list-style-type: none"> <li>- احصر تركيزك على معلومات معينة، على تركيب الكلمات ، على الكلمات الرئيسية ، على العبارات ، أو على الأفكار.</li> </ul>	 <p>ابحث عنها</p>



## استراتيجيات تعتمد على نوعية المهمة: استخدام مصادر متنوعة للتعلم

الوصف		الإستراتيجية
<ul style="list-style-type: none"> <li>- استخدم القاموس و الإنترنت و أية مواد مرجعية أخرى</li> <li>- ابحث عن و استخدم مصادر المعلومات</li> </ul>	 <p>اقرأ كل شيء عنه</p>	استخدم مصادر المعلومات
<ul style="list-style-type: none"> <li>- اعمل مع الآخرين لإنجاز المهمات و بناء الثقة و تبادل الإنطباعات</li> </ul>	 <p>معاً</p>	تعاون مع الآخرين
<ul style="list-style-type: none"> <li>- استخدم قدراتك الخاصة. قلل من شعورك بالقلق من خلال تذكير نفسك بتطور مستواك ، و الموارد المتاحة لك ، و أهدافك من التعلم.</li> </ul>	 <p>بإمكاني إنجازة!</p>	فكر مع نفسك دائماً

## نظم تدريس اللغة العربية لمرحلة الرياض والمرحلة الابتدائية بقلم الأستاذة لنا خلقي

### درس رقم (1)

السلام عليكم- أنا

الأهداف:

1. إلقاء التحية و تقديم النفس باللغة العربية.
2. أداء الأطفال لأغنية بالعربية مع معلمتهم.
3. ممارسة الأطفال للعبة التعرف على بعضهم البعض بالإشارة إلى أنفسهم وبالوقت نفسه يقولون : أنا.....

المواد اللازمة:

1. صور مقصوصة بأشكال أشخاص.
2. أقلام تلوين – ( خيوط من الصوف والشعر + عيون صغيرة+ قطع من القماش الصغيرة على شكل فساتين أو سراويل) لكي تستخدم في الألعاب المستخدمة للزينة.
3. عينة من العرائس.
4. مسرح عرائس + لوازم لشرح الدرس + وصورة للمعلمة+ شخصيات من أفلام متحركة مشهورة عند الأطفال ومحبوبة .

أنا اخترت برنامج Blues Clues من برامج الأطفال stuffed characters و الشخصيات : ( Magenta, Blues, & Steve )

طريقة التقديم:

1. يجلس الأولاد في مجموعتين اثنتين ( طلاب + طالبات )
2. تبدأ المعلمة بالسلام والترحيب بالأطفال : " السلام عليكم، أنا مس ..... ) أغنية
3. تقدم المعلمة مساعدتها في التدريس وزميلتها كأن تقول مثلا: " هذه صديقتي العزيزة ..... ( باللغة الإنجليزية ) ، سوف تساعدنا في التعلم في المدرسة.

الزميلة تقول : السلام عليكم

4. هذا (Steve) من البرنامج المشهور ( Blues Clues ) ويقول:

السلام عليكم انا اسمي Steve ( و يقدم هذا كما يكون في البرنامج )

5. السلام عليكم انا Blues، السلام عليكم وأنا Magenta

هيا نغني معا : أنا مس ..... أنا مس .....

من أنت؟ ( Point to Steve ) ولد

من أنت؟ ( point to Magenta ) بنت

هل أنت ( Steve ) ؟

هل أنت Magenta؟ من أنا؟ ( تقولها المعلمة بشكل أستفهام )

6. دع الأطفال يلعبون مع بعضهم البعض في دوائر صغيرة على مرأى من المعلمة ومراقبتها . اجعل الأطفال يضعون الصمغ على الصور ويتمنون بالقول من أنا ..... Saying أنا ..... من أنا ..... ويؤشر على نفسه repeat مع Steve.

7. عندما ينتهي الأطفال من مشروعهم يجلسون و يغنون معا.

## درس رقم (2)

أنت - أنت - أنا

الأهداف :

1. يستمع الأطفال للأغنية ومحاولة المشاركة.
2. يتمنون بسؤال أصدقائهم مع الإشارة إليهم ويقولون:

من أنت؟ ..... من أنت؟ ويستعملون الكلمة نفسها بالإجابة أيضا

المواد المستخدمة:

1. مقصصات بأشكال أشخاص ( أولاد - بنات )
2. العرائس التي صنعها الأطفال بالأمس.

3. مقص paper fastener .
4. ثاقب للورق.

نموذج من المشروع مرفق مع الأدوات المعطاه للمعلمات في كل مدرسة

طريقة التقديم:

1. يجلس الأولاد في مجموعتين أيضا ( طلاب+ طالبات)
2. يغني الأطفال نفس الأغنية مع المعلمة ثم مع +Magenta +Blues +Steve.
3. في كل مرة تغني المعلمة تشير إلى الولد من أنت وإلى البنت من أنت.
4. ضع ال Clue على Steve تعالوا نبحت عن Clue آه ..... هذا Clue. وتساءل المعلمة من أنت؟ أنا ستيف.

هل أنت مس.....؟

نعم أنا مس.....؟

أعيدى التمرين مع Blues و Magenta.

أعيدى التمرين مع الأطفال : هل أنت عمر؟ نعم أنا عمر

هل أنت زينة؟ نعم أنا زينة

5. أسأل الأطفال وأطلب منهم أن يتمرنوا مع الغناء والبحث عن Clue

الأغنية:

أنا مس.....أنا مس.....

من أنت.....من أنت.....

هل أنت.....؟ ( تختار أسماء الأطفال)

هل أنت.....؟

من أنا؟ من أنا؟ ( مع تعبير الاستفهام)

المعلمة تسأل بشكل عادي:

من أنا؟ الأطفال: أنت مس.....

ثم تطلب من الأطفال محاولة الغناء مع مساعدتهم

ويقول الطفل في النهاية :

من أنا؟ ( بالإشارة إلى نفسه )

تساعد المعلمة بالإجابة .....أنت.....أنت

يكمل الأطفال المشروع ( مع مساعدة المعلمة ) ،

قص في منتصف اليد للمشروع ووضع Paper Fastener للتحرك اليد مشيرة إلى أنت أنت.....وأنا

ويترك الأطفال مع المشروع الذي تم ومساعدتهم في الغناء وتركهم يحركون يد الPuppet حسب أنت\أنا.

درس رقم (3)

لا \_ مع السلامة

## الأهداف:

1. يغني الأطفال سوية مع المعلمة وهم يشيرون إلى الطفل ( أنت ) وإلى الطفلة ( أنت ) وإلى نفسه / نفسها ( أنا ).
2. يميز الأطفال استعمال الكلمات أنا / أنت / أنت.
3. يجيب الأطفال بكلمة ( لا ) في الوقت المحدد وللإجابة المعينة حسب السؤال الموجه .

## المواد المستخدمة :

1. Clue مقطوع على الورقة – ( لعبة اللغز )
2. Steve مع Blues مع Magenta
3. العرائس التي صنعها الأطفال.

## طريقة التقديم:

1. يجلس الأولاد في مجموعتين ( طلاب+طالبات )
2. إعادة الخطوات في الدرس (1) و (2). وتمثل المعلمة أمام الأطفال:  
أنا مس لنا – من أنت ؟ ( وتشير إلى Steve )  
هل أنت Steve؟  
يقول أنت Blues؟  
لا ..... أنا Steve.

المعلمة تعيد نفس السؤال مع Blues + Magenta

3. المعلمة توجه انتباهها إلى الأطفال وتتبع نفس الخطوات مع 4 طلاب و 4 طالبات.
4. ألصقي ال Clue على طالب أو طالبة ودعي الأطفال يغنون ويسألون بعضهم ( المعلمة تساعدهم )

- من أنت | ت؟  
هل أنت عمر؟  
هل أنت زيد؟  
نعم أنا عمر  
لا أنا عمر  
وتكرر مع أسماء البنات في الصف  
5. انهى الدرس بالقول : " مع السلامة" وأيضا توجه الإنتباه الى

( Clue + Magenta + Steve ) . ويقولون مع السلامة

6. يغني الأطفال معا مع مساعدة المعلمة ويوجهون الأسئلة الى بعضهم البعض ويحاولون إخفاء Clue ويبحثون عنه ويتمنون بالقاء السؤال و الإجابة عليه.

الأستاذة لنا خلقي مدرّسة في مدرسة نيوهورايزن في ولاية كاليفورنيا.

## مقابلة هاتفية

فبراير 19 2004

مع السيدة أزمير الدا ألي، مديرة مكتب التربية للدراسات الإسلامية واللغة العربية في مدينة لوس  
Aldeen Foundation أنجلوس ، ورئيسة مجلس

يسر المركز الوطني لموارد اللغات بأن يقدم لكم في هذا العدد من صحيفتنا الإخبارية مقابلة عبر الهاتف مع السيدة أزمير الدا ألي.

مديرة مكتب التربية للدراسات الإسلامية واللغة العربية في مدينة لوس أنجلوس، والتي تخدم مدارس New Horizon School، الأفق الجديد وهي رئيسة مجلس Aldeen Foundation والذي يهدف إلى الخدمات الإنسانية ومن ضمنها تأسيس المدارس المتوسطة في مدينة باسادينا.

ولم تقتصر جهودها بهذين المركزين التعليمي والإنساني فقط، بل ساهمت في الأنشطة المتنوعة لخدمة المجتمع عامة والجاليات الإسلامية خاصة.

حدثيني عن نفسك؟

أنا من أصل مصري، وقد هاجرت مع عائلتي في أوائل السبعينيات إلى الولايات المتحدة الأمريكية، والتي هي بلدي حالياً. لي ابن وابنتان و أحد عشر حفيداً تتراوح أعمارهم ما بين 9-22 سنة.

منذ متى شاركت في تعليم العربية؟ وما هي البرامج التي ساهمت في تكوينها؟ هل إتخذت أسلوباً خاصاً في تعليم العربية؟ وهل هذا التغيير إيجابي أم سلبي؟

عندما قدمنا إلى أمريكا شعرت بالمسؤولية تجاه الجيل الجديد سواء من أصل عربي أو غير عربي، لأنهم سيفقدون هذه الثروة الثمينة!

مشاركتي بدأت عام 1982 عندما أسست أول مدرسة New Horizon ، و أصبحت اللغة العربية جزءاً من المناهج ، ولم نجد المدرس المؤهل لتعليم اللغة العربية ولا البرامج والكتب العربية التي يمكن إستخدامها في تدريس اللغة كلفة ثانية، وقد بذلنا عدة جهود في وضع مناهج ولكنها لم تؤد إلى الغرض المطلوب لعدم توفر المتخصصين. وبدأت في البحث عن المساعدات، وقمت بزيارة الجامعة الأمريكية في القاهرة ويوجد بها قسم لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ووجدته من أفضل البرامج الناجحة.

والجدير بالذكر أن هذا البرنامج جاء كمنحة من الولايات المتحدة. وقد أشار عليّ الدكتور بدوي أن أحضر إلى الولايات المتحدة المتخصصين في هذا المجال وقد شارك الأستاذ أحمد خورشيد والدكتورة نجوى هدايت والأستاذة لينا خلاقي في وضع القواعد الأساسية للمنهج الذي يجب إتباعه وهو تدريس اللغة العربية الحديثة Modern Standard Arabic.

ما هي الكتب المقررة حالياً في المدارس؟

الكتب المقررة هي كتب " أحب العربية" لأن هذه السلسلة من الكتب تشمل كتاب المعلم، كتاب التلميذ، و كتاب التدريبات. كما أن هذه الكتب روعي فيها طرق تعليم اللغة العربية الحديثة ، و تنقسم إلي ستة أجزاء.<sup>1</sup>

ماهي أكبر التحديات الموجودة في تدريس العربية؟

<sup>1</sup>توجد نسخ من هذه المجموعة في ارشيف مركز العاصمة الوطني لموارد اللغات. يمكن الطلب عبر الانترنت على عنوان  
<http://www.noorart.com> (1-888-442-5687)

من أكبر التحديات عدم وجود المدرسين المتخصصين في اللغة العربية، وعدم التخصص في تدريس اللغة الحديثة. ولا توجد برامج جامعية في الولايات المتحدة لتأهيل المدرس، وندعو القائمين على قسم اللغة العربية في جامعة أوهايو أن تقدم هذه البرامج عن طريق شبكة الإنترنت لكي تؤهل المدرس في هذا التخصص.

### كيف تغلبتم على الصعوبات التي واجهتكم؟

قمنا بتأسيس شبكة الإنترنت بين الأربع مدارس، حيث يتبادل المدرسون آراءهم وتجاربهم مع زملائهم في بقية مدارس الأفق الجديد. هذه الشبكة تشرف عليها الدكتورة دالية أبو حجر حيث أنها تتابع تحضير دروسهم الأسبوعية، و التوجيه للأهداف والتقويم، والأنشطة الموجهة وغير الموجهة. ولها المقدرة على التغيير والتعديل عند الحاجة ورغم أن ذلك يتم عبر الإنترنت إلا أنها تزور المدارس مرة كل شهرين لمتابعة التقديم في الفصول. وتقدم للمدرسين أربع دورات تأهيلية في كل سنة من طرف أساتذة متخصصين.

### ماهي أهم الإحتياجات لتعليم العربية؟

- 1- تقديم المعايير Standards من خلال مكتبكم.
- 2- وضع مناهج تناسب التدريس من رياض الأطفال إلى المرحلة الثانوية.
- 3- تقديم برامج تأهيلية على شبكة الإنترنت لكي يحصل المعلم على الشهادة في تدريس اللغة العربية.

### ما نصيحتك للمدرسين في أمريكا؟

- من أهم ما أنصح به المدرسين والمدارس:
- 1- الرغبة بأن يقدموا للتلميذ أعلى المستويات في طرق التعليم.
  - 2- الرغبة بأن يؤهلوا أنفسهم لهذه المهمة
  - 3- الإشتراك في الندوات التي تقدمها ACTFL لأنها تساعد في فتح الآفاق والتعلم من الآخرين.

تمت مقابلة السيدة ألي من قبل الأنسة رلى حجازين العاملة في المركز الوطني لموارد اللغات ومديرة مركز الفاظ اللغات في فرجينيا. رلى تدرّس اللغة العربية في كلية تابعة لوزارة الزراعة في واشنطن. شهادتها الجامعية حضرت في العلاقات الدولية وهي الآن تحضر لماجستيرين في التسويق والسياسة.

## **موارد لمعلمي اللغة العربية من مرحلة رياض الأطفال الى المرحلة الثانوية. بقلم مها عبدالله**

من خلال البحث عن برامج لتدريس اللغة العربية، تم إخطارنا من قبل الأساتذة والمدراء عن حاجتهم الماسة لمواد ومصادر تعليمية. أجرينا بحثا على الشبكة الإلكترونية عن مصادر ومواد تكون ذات فائدة بالنسبة لكم. لم نتمكن من العثور على الكثير و لكن في الأسفل حصيلة ما جمعناه. إذا كنت على علم بأية مصادر مفيدة. الرجاء إعلامنا وسوف نقوم بنشرها في العدد القادم. تعتبر الشبكة الإلكترونية أداة فعالة لتلبية هذه الإحتياجات. إذا شعرت أنك في حاجة الى معرفة كيفية استخدام الشبكة الإلكترونية الرجاء الإستعانة بإدارة مدرستك. وفي حالة الحاجة الى تدريب على استخدام الحاسوب، يمكنك الحضور الى المعهد الصيفي المقام تحت إشراف NCLRC. " تدريب على الحاسوب لمعلمي اللغة العربية" في واشنطن، السادس و السابع من شهر يوليو 2004، ملاحظة<sup>2</sup>: هذه القائمة مجرد بداية ومن الواضح أن العديد من هذه المواقع أقل من المقبول. إذا كانت لديك مواقع أخرى وترى أنها ذات فائدة الرجاء إرسالها إلينا. كل هذه العناوين البريدية الإلكترونية كانت متواجدة بتاريخ الثامن عشر من شهر مايو 2004

في الأسفل توجد قائمة لمواقع على الشبكة ومنظمات للمساعدة على العثور على مواد تعليمية و مراجع لتدريس اللغة العربية، وهي مقسمة الى ثلاثة أقسام وهي:

<sup>2</sup> المركز القومي لموارد اللغة غير مسؤول عن ما تحويه هذه المواقع.

## 1. منظمات ومواقع على الشبكة الإلكترونية تساهم في تدريس اللغة العربية

تعريب الويندوز: تمكين الويندوز من القراءة و الكتابة بالعربية

<http://www.ncirc.org/inst-arabic3.pdf>

يفخر المركز الوطني لموارد اللغات باستضافة رسالة الأستاذ الحسين المدهاني تعريب الويندوز: تمكين الويندوز من القراءة والكتابة بالعربية. تعرض هذه الورقة خطوات مفصلة لإمكانية القراءة و الكتابة بالعربية في 98, Microsoft Windows Windows 98 SE( Second Edition), Windows ME ( Millennium Edition), Windows 2000 Professional, Windows XP ( eXperience) Home, Windows XP Professional, Microsoft Office XP, Microsoft Word 2000, Word perfect, Internet Explorer 5.x, Internet Explorer 6.x, Netscape Navigator 7.x, and Mozilla 1.x. كما تناقش هذه الرسالة موارد استخدام اللغة العربية مع الويندوز عن طريق تمكين أدوات الترقيم ، إمكانية استخدام مفاتيح الطباعة على الشاشة ، الطباعة من اليمين إلى اليسار ، استخدام الأرقام الهندية لتعريف الحروف العربية ، والعثور على الخط العربي.

نادي اللغة العربية

<http://www.ruwad4.50megs.com>

هذا الموقع يدعى نادي اللغة العربية. وهو تابع لموقع مدرسة الرواد النموذجية على الشبكة الإلكترونية. الموقع يحتوي على دروس قواعد وقراءة باللغة العربية. تم إعداد هذه الدروس بنظام الباور بوينت. كما يحتوي هذا الموقع على مقالات عن اللغة العربية الفصحى بالإضافة إلى أوراق بحث عن كيفية تقوية القدرات القرائية للطلبة المتعثرين . الموقع غني بالعديد من المعلومات التي يحتاجها مدرسوا اللغة العربية . موقع نادي اللغة العربية جدير بالزيارة لما يتضمنه من معلومات مفيدة فهو ممتع و سهل التصفح.

بابل العربية

<http://lexicorient.com/babel/arabic/index.htm>

موقع بابل العربية عبارة عن منهج لتدريس اللغة العربية على الشبكة الإلكترونية . يتضمن المنهج أساسيات تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها . يحتوي الموقع على معلومات عن قواعد الترجمة من الإنجليزية إلى العربية من خلال إجراء مقارنة ما بين اللغتين . كما يوضح هذا الموقع الخطوط العريضة للتشابه والإختلاف ما بين اللغتين من حيث النطق . يعتبر الموقع قيما و خاصة لمعلمي اللغة العربية الذين يدرسون اللغة العربية كلغة ثانية أو كلغة أجنبية.

المؤسسة الإسلامية لشمال أمريكا

<http://www.islamicfoundation.com/syllabi.htm>

هذا الموقع عبارة عن منهج لتدريس اللغة العربية من مرحلة رياض الأطفال الى المرحلة الثانوية. تم إعداد هذا المنهج عن طريق الأكاديمية العربية وهي تعتبر كمورد لمنهج اللغة العربية واختبارات القدرات اللغوية على الشبكة الإلكترونية . للمزيد من المعلومات عن الأكاديمية العربية يمكن زيارة الموقع على ([www.arabacademy.com](http://www.arabacademy.com)). يحتوي هذا الموقع على منهج لتدريس اللغة العربية ابتداء من رياض الأطفال إلى المرحلة الثانوية .و يتضمن الموقع على معلومات مفصلة لتدريس اللغة العربية لكل مرحلة . كما يعتبر هذا الموقع كمرجع لمعلمي اللغة العربية الذين لم يسبق لهم التدريس في المدارس الأمريكية.

إختبار الأكاديمية العربية للقدرات اللغوية في اللغة العربية.

[http://www.arabacademy.com/arabic/arabic/arabic\\_language\\_ptoficiency\\_test\\_e.htm](http://www.arabacademy.com/arabic/arabic/arabic_language_ptoficiency_test_e.htm)

هذه الصفحة تابعة لموقع الأكاديمية العربية، وهي تحتوي على معلومات عن اختبار المهارة في اللغة العربية ، وهو عبارة عن اختبار لتقييم الطلاقة في اللغة العربية. كما تحتوي الصفحة على معلومات عن تحضير الإختبار، خطوات قياس المهارة، معايير المهارة المستخدمة في الولايات المتحدة الأمريكية، وكيفية التسجيل للإختبار. يعتبر هذا الربط جديد نسبيا لوجود بعض الصفحات تحت التشييد.

**الديوان للتعليم الإسلامي والعربي**  
<http://www.biae.net>

موقع ديوان التعليم الإسلامي العربي يحتوي على العديد من المعلومات القيمة عن التعليم و التدريس بصورة عامة. يضم الموقع روابط عن معايير تدريس اللغة العربية والدراسات الإسلامية من مرحلة رياض الأطفال الى الصف الثامن. هذه المعايير هي الأهداف التي سوف يقوم الطالب باتمامها مع نهاية العام الدراسي. كما بإستطاعة المعلمين استخدام هذه المعايير كمرجع لإعداد خطط لتدريس اللغة العربية و الدراسات الإسلامية. يحتوي الموقع أيضا على موارد تعليمية في مختلف المواد التي من الممكن إستخدامها في الفصل من قبل المعلم.

**المجمع العربي للمترجمين المحترفين**  
[http://www.arabtranslators.net/gg\\_subj\\_index.htm](http://www.arabtranslators.net/gg_subj_index.htm)

هذه الصفحة تابعة لموقع شبكة المترجمين العرب (<http://www.arabtranslators.net>). تعتبر الصفحة كمرجع لتدريس الأفعال وازمانها، وطرق استخدامها في اللغة. كما تشمل الأسماء والحروف. ما يميز هذه الصفحة أنها بالعربية و كل قاعدة نحوية ، مصاحبة بأمثلة توضح كيفية تطبيقها. كما تحتوي الصفحة على قواميس قابلة للبحث وهي مناسبة لمعلمي اللغة العربية الذين لا يجيدون الإنجليزية.

**اللغة العربية لغير الناطقين بها**  
<http://www.lootah.sch.ae/ArabicTutor/Frmset>

هذه الصفحة باللغتين العربية و الإنجليزية، وهي مصممة للذين يتحدثون اللغة الإنجليزية ويرغبون في تعلم اللغة العربية. تشمل هذه الصفحة أربع وصلات وهي، الأحرف الأبجدية ، الكلمات العربية الشائعة الإستخدام، جمل، ومحادثة. كل وصلة مصاحبة بتسجيل صوتي لطريقة النطق السليمة. قد يسبب ترتيب الجمل بعض التشويش بالنسبة للطلاب ، فمن الأفضل أن يكون المعلم أو المعلمة بصحبة الطالب أو الطالبة. يفضل لزائري هذه الصفحة تحميل Real media Player للإستماع للتسجيل الصوتي.

**القاموس**

<http://www.alqamoos.com/>

هذه الصفحة عبارة عن قاموس يترجم الكلمات الى ثلاث لغات وهي العربية و الإنجليزية و الفرنسية. هذه الصفحة مفيدة جدا خاصة لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. هذه الصفحة تقدم معلومات عن إستخدامات اللغة، كما أنه من الممكن إستخدامها لمهام مرجعية. هذه الصفحة تابعة للموقع العربي عجيب. للمزيد من المعلومات عن هذا الموقع من الممكن زيارته على [www.arabic.ajeel.com](http://www.arabic.ajeel.com) .

**لغات العالم : العربية**

<http://www.lerc.educ.ubc.ca/LERC/courses/489/worldlang/abdulmanan/description>



رغم أنني أعد هذا الموقع مرجعا لمعلمي اللغة الإنجليزية لغير الناطقين بها، الذين يقومون بتدريس اللغة الإنجليزية للطلبة الناطقين بالعربية، إلا أنه يعتبر كمرجع للمعلومات ما بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية. يشتمل الموقع على معلومات عن علم أصوات اللغة العربية و الفرق ما بين اللغة العربية و الإنجليزية ، فيما يخص القواعد والكتابة و بعض المعلومات الثقافية. كما يحتوي الموقع على روابط لمصادر أخرى.

**اللجنة العالمية للبحوث التعليمية و الموارد**  
[www.iberr.co.za/huruf.htm](http://www.iberr.co.za/huruf.htm)

هذه الصفحة تابعة لموقع اللجنة العالمية للبحوث التعليمية والموارد. للمزيد من المعلومات عن هذا الموقع يمكنكم زيارة الموقع على ([www.iberr.co.za](http://www.iberr.co.za)). هذه الصفحة عبارة عن تسجيل صوتي للأحرف الهجائية. تشتمل الصفحة على وصف لدور المسجد في الأسلام ومن الممكن إستخدامها كمعلومة ثقافية. كما يشمل الموقع على العديد من الروابط لمعلومات إسلامية.

**اللجنة العالمية للبحوث التعليمية و الموارد**  
<http://www.iberr.co.za/kasra.htm>

هذه صفحة أخرى تابعة لموقع اللجنة العالمية للبحوث التعليمية والموارد. تشتمل هذه الصفحة على درس على الشبكة الإلكترونية مصاحبا بتسجيل صوتي للأحرف الهجائية بحركة الكسرة. هذا الموقع مفيد و جيد، ويعتبر كمرجع إضافي لمعلمي اللغة العربية، إذ أن بإمكانهم إستخدامه مع المبتدئين في تعلم اللغة العربية وخاصة في تعلم نطق الحروف بحركة الكسرة.

**اللجنة العالمية للبحوث التعليمية و الموارد**  
<http://www.iberr.co.za/arabic7.htm#6>

هذه صفحة أخرى تابعة لموقع اللجنة العالمية للبحوث التعليمية والموارد. تشتمل هذه الصفحة على معلومات عن الطرق والوسائل الصحيحة لتدريس اللغات الأجنبية بالتركيز على اللغة العربية. كما توجد نماذج لدروس مقدمة بأقترحات عملية على كيفية تدريس قاعدة معينة.

**الباب**  
<http://www.al.bab.com>

هذا الموقع يحتوي على العديد من الروابط لمواقع مختلفة عن اللغة العربية ، كما يحتوي على معلومات باللغة الإنجليزية عن الدول العربية . هذا الموقع ممتع و مفيد ومن الممكن إستخدامه كمرجع.

**لغات على الشبكة**  
<http://www.languages-on-the-web.com/links/link-arabic.htm>

لغات على الشبكة عبارة عن تجربة لمرجع مركزي للغتين العربية والإنجليزية ويربط بمواضيع تهتم اللغة العربية والعالم العربي على السواء. على سبيل المثال، يعمل هذا الموقع كمرجع للمعلمين الذين يبحثون عن مقالات في الصحف الإخبارية لإستخدامها في الفصل .

**فصل إسكولا**  
<http://www.scola.org/insta-class/arabic>

يحتوي هذا الموقع على دروس قيمة للغة العربية على الشبكة . يحتوي الموقع على ملفات صوتية تمكن من الإستماع إلى بث إذاعات الدول العربية التي تمكن الطالب لسماع الأخبار . كما يحتوي الموقع على ملف نصي للأخبار المبتة التي من خلالها

يستطيع الطالب أو الطالبة متابعة الأخبار أثناء الإستماع اليها. كما يحتوي الموقع على ( Authentic Texts ) وهي مقالات صادرة من مرجع موثوق به، هذه المقالات ذات فائدة كبيرة للمعلم في إعداد خطط ومواد التعلم وهي تستحق الإشتراك بها إذا وجد برنامج يتسع لذلك في مدرستك أو ضاحيتك.

#### أصوات عربية

[http://langqtss.library.emory.edu/arabic\\_listening/index.html](http://langqtss.library.emory.edu/arabic_listening/index.html)

أصوات عربية من جامعة اموري و هو موقع مفيد للطلبة العرب. يحتوي هذا الموقع على ملفات صوتية ، مرتبة حسب المستوى اللغوي للطالب . من امكان الطالب تحميل هذه الملفات والإستفادة منها في تقوية مهارتهم السمعية . كما انه من الممكن للطالب التحكم بسرعة الصوت على الملفات .

#### مركز البحث المتقدم لإكتساب اللغة

<http://carla.acad.umn.edu/VPA/vpa.html>

هذا الموقع تابع لمركز البحث المتقدم لإكتساب اللغة في جامعة منيسوتا. يحتوي هذا الموقع على المئات من الصور من جميع أنحاء العالم (بالإضافة إلى العالم العربي) . بإمكان المعلمين تحميل هذه الصور واستخدامها في الفصل مع تلاميذهم .

#### المركز القومي لموارد اللغة في الشرق الأوسط

<http://nmelrc.byu.edu/index.html>

هذا موقع المركز القومي لموارد اللغة في الشرق الأوسط . يعمل المركز على تنسيق الجهود لتدريس اللغة العربية و لغات الشرق الأوسط الأخرى في الولايات المتحدة الأمريكية. يشمل المركز العديد من المشاريع منها تدريب المعلمين ، تطوير المواد ، إختبارات القدرات. كما يعمل المركز على إدماج طرق التدريس والتكنولوجيا ، الدراسة في الخارج ، و برامج رياض الأطفال الى الثانوية.

#### Contact Information:

#### **National Middle East Language Resource Center (NMEELRC)**

Brigham Young University

214 HRCB

Provo Utah 84602

Phone: (801) 422-7192

Fax: (801) 422- 0382

nmelrc@byu.edu

#### جمعية دراسات الشرق الأوسط

<http://fp.arizona.edu/mesassoc/>

جمعية دراسات الشرق الأوسط هي منظمة قومية للقائمين على دراسة الشرق الأوسط ، شمال افريقيا والعالم الإسلامي. كما تقيم الجمعية مؤتمرا سنويا بالإضافة إلى نشر العديد من المجلات.

#### Contact information:

1219 N Santa Rita Ave.

The University of Arizona. Tucson AZ 85721.

Phone: 520-621-5850

Fax: 520-626-9095

مشروع موارد اللغة بجامعة كاليفورنيا لوس أنجلوس

<http://www.lmp.ucla.edu/>

يشتمل مشروع موارد اللغة على فهارس لكتب ومواد مكتوبة باللغة العربية عن تدريس و تعلم هذه اللغة.

Contact information:

**UCLA Language Materials**

**Project**

360 Kinsey Hall, Box 951487,  
Los Angeles, California 90095-1487  
Tel (310) 267-4720- Fax (310) 267-4722

الرابطة الأمريكية لأساتذة العربية

<http://www.wm.edu/aata>

هذا الربط لموقع الرابطة الأمريكية لأساتذة العربية. " تهدف هذه الرابطة الى تسهيل الإتصال و التعاون بين معلمي اللغة العربية لتمويل الدراسة، والنقد، والبحث و البناء في مجال علم تعليم اللغة العربية". تصدر الرابطة مجلة " العربية" وتضيف العديد من المؤتمرات.

Contact Information:

**The American association of  
Arabic Department of Modern Languages and  
Literature College of William and Mary**  
P.O Box 8795 Williamsburg, VA 23187-8795  
Phone: 757-221-3145 - Fax: 757-221-3

## 2. مصادر لشراء مواد لتدريس اللغة العربية

Arabiclanguage.com, astrolabe.com, iqrabookcenter.org, and noorat.com. كلها مواقع تحتوي على كتب مدرسية و مواد متوفرة للشراء لتدريس اللغة .

عالم اللغات

<http://www.arabiclanguage.com>

يحتوي هذا الموقع على كتب باللغة العربية للأطفال، قواميس، أفلام عربية، و هو مرجع قيم لمصادر عن الترجمة الإلكترونية.

إسترلاب

<http://www.astrolabe.com/products/bycategory.php?cat=learn+Arabic+-+kids>

يحتوي الموقع على ألعاب لتدريس اللغة العربية للأطفال، كما يحتوي على كتب، وقواميس، وأشرطة كاسيت، لتعلم اللغة العربية و تحفيظ القرآن الكريم.

مركز الكتاب العالمي

<http://www.ibcbooks.com>

هذا موقع للتسوق على الشبكة الإلكترونية لشراء كتب في شتى المجالات باللغة العربية.

مركز اقرأ للكتاب

<http://iqrabookcenter.com>

يعتبر هذا الموقع مصدراً آخر لشراء كتب على الشبكة. يحتوي موقع إقرأ على كتب مدرسية لتدريس اللغة العربية من مرحلة رياض الأطفال إلى المرحلة الثانوية. كما أن به سلسلة كتب مدرسية لتدريس اللغة العربية بهذه المراحل.

Contact Information:

**IQRA'Book Center**

2751 W.Devon Ave.

Chicago, IL 60659

Phone: 1-800-521-4272

773-274-2665

Fax: 773-247-873

نورات

<http://www.noorat>

يعتبر نورات موقعا للتسوق على الشبكة، لشراء كتب وأشرطة كاسيت و فيديو لتدريس و تعلم اللغة العربية . كما يحتوي الموقع على دمي وألعاب للأطفال في مختلف الأعمار .

Contact Information:

**Noorat**

27485 Schoolcraft Road

Livonia, MI 48150

Phone: (734)266-9953 or 188-442-5687

Fax: (734)-367-0933

E-mail: Sales@noorat.com

مجموعة أرميديا

<http://aramedia.com>

يشتمل هذا الموقع على العديد من البرامج للغة العربية على الحاسوب الآلي، بالإضافة إلى مايكروسوفت ارابيك ويندوز اكس بي.

Contact Information:

**Aramedia Group**

761 Adams Street, Boston, MA 02122 USA

Phone: 617-825-3044

Fax: 617-256-9648

E-mail: gnhbos@aol.com

## 2. منظمات ومواقع على الشبكة تساهم في تدريس اللغات الأجنبية

مركز البحث المتقدم لإكتساب اللغة

<http://carla.acad.umn.edu/>

يعتبر مركز البحث المتقدم لإكتساب اللغة في جامعة منيسوتا، من أحد مراكز موارد اللغة التابعة لهيئة التعليم الأمريكية للمزيد من المعلومات يمكن زيارة الموقع على <http://nflrc.msu.edu> كما يقوم المركز بدراسة تعدد اللغات ، تعدد الثقافات ، واكتساب اللغة الثانية.

Contact Information:

**The Center for Advanced Research on Language Acquisition**

619 Heller Hall, 271 - 19<sup>th</sup> Avenue South,

Minneapolis, Minnesota 55455

Phone: 612-626-8600  
Fax: 612-624-7514  
E-mail: Carla@umn.edu

#### مؤتمر الشمال الشرقي لتدريس اللغات الأجنبية

<http://omega.dickinson.edu/nectfl/>

يعتبر مؤتمر الشمال الشرقي لتدريس اللغات الأجنبية ، مؤتمرا إقليميا يقام سنويا لمناقشة ومساندة تدريس وتعلم اللغات الأجنبية. وقد عقد المؤتمر هذا العام في 15 - 18 من شهر أبريل في فندق ماركيز ماريوت في مدينة نيويورك.

#### Contact Information:

##### **Northeast Conference**

At Dickinson College  
P.O. Box 1773 Carlisle PA 17013-2896  
Phone: 717-245-1977  
Fax: 717-245-1976  
E-mail: nectfl@dickinson.

#### المركز الوطني للغات الأجنبية بجامعة ميريلاند

<http://www.nflc.org>

يقوم المركز الوطني للغات الأجنبية بجامعة ميريلاند بالتركيز على تخطيط وإعداد السياسة المتعلقة بتدريس اللغات الأجنبية في الولايات المتحدة الأمريكية. يحتوي الموقع على العديد من المقالات و الروابط المفيدة التي لها علاقة بسياسة اللغة، كما أن للمركز العديد من المبادرات في هذا المجال مع عدد من اللغات الأجنبية منها: اليابانية، الصينية، العربية، والإسبانية.

#### Contact Information:

##### **The National Foreign Language Resource Center**

1029 Vermont Ave., NW , Suit 1000  
Washington, DC 20005  
Phone: 202-637-8881  
Fax: 202-637-9244  
E-mail: info@nflc.org

#### المجلس الأمريكي لتدريس اللغات الأجنبية

<http://www.actfl.org/>

يعتبر المجلس الأمريكي لتدريس اللغات الأجنبية منظمة قومية تضم حوالي 7000 عضوا من معلمين وإداريين للغات الأجنبية. يعمل المجلس على إقامة الندوات ، و ورشات العمل ، و المؤتمرات ، والعديد من المشاريع التي تساعد على انتشار تعلم اللغات الأجنبية في الولايات المتحدة الأمريكية.

#### Contact Information:

##### **American Council on the Teaching of Foreign Languages**

700 S. Washington St., Suite 210  
Alexandria, VA 22314  
Phone: (703) - 894-2900  
Fax: (703) - 894-2905  
E-mail: headquarters@actfl.org

لقد تم جمع هذه المعلومات من قبل الاستاذة مها عبدالله، خريجة جامعة جورج واشنطن. الرجاء أن تبعتوا لها على العنوان التالي اية موارد لم يتم ذكرها هنا [info@nclrc.org](mailto:info@nclrc.org) البريدي .

**مراجعة كتب تعليم اللغة العربية من رياض الأطفال إلى نهاية المرحلة الثانوية**

(روض - ١٢)

## بقلم الاستاذة رجاء عقيل

سيسعرض المركز الوطني لموارد اللغات "NCLRC" في كل نشرة إخبارية دورية مراجعة لكتب تدريس اللغة العربية الموجودة في أرشيف المركز الوطني لموارد اللغات "NCLRC" والتي تعلم اللغة العربية من الرياض إلى المرحلة للثانوية (روض - ١٢).

إن هدفنا هو النشر والإبلاغ عن محتويات الكتب التي يتم مراجعتها وليس هدفنا بهذه النشرة تمييز كتب عن غيرها أو التوصية بسلسلة من الكتب عن سلسلة أخرى، فإن قرار فائدتها وقيمتها العلمية تعود كلية على المعلمين والإداريين العاملين بالبرامج المختلفة التي تقوم بتدريس اللغة العربية، وستتحقق ثلاثة أهداف من وراء هذه المراجعات الوصفية وهي: أولاً، بقراءة وصف الكتب سيتمكن المعلمون والإداريون بالإطلاع على محتويات الكتب وهذا سيساعدهم في اتخاذ القرار عما إذا كانت الكتب مناسبة لطلابهم أم لا. وثانياً، عن طريق الوصف المقدم نأمل للمعلمين أن ينالوا أكبر قسط من فهم الطريقة الموضوعية التي من خلالها يتم مراجعة الكتب مراجعة موضوعية مستقلة. وثالثاً، للذين يطمحون أو يخططون لكتابة مواد تعليمية أو سلسلة كتب تدريس اللغة نرجو أن يتعلموا من نجاح أو فشل الكتب التي قد تم نشرها.

وسنبدأ في النشرة الإخبارية الدورية الحالية بمراجعة سلسلة كتاب "اقرأ" في القراءة العربية عن فضل إبراهيم عبد الله من مؤسسة "اقرأ" الثقافية العالمية للنشر في شيكاغو بولاية إلينوي في الولايات المتحدة الأمريكية. وهذه السلسلة متاحة على الموقع الإلكتروني للناسر وهو: <http://www.iqrabookcenter.org> وسنعرض بعون الله في نشرتنا الدورية القادمة مراجعة سلسلة كتب/حب/العربية المشهورة.

إذا كانت لديكم مواد ترغبون مشاركتها مع المعلمين أو مع البرامج المختصة بتعليم اللغة العربية، الرجاء إرسالها إلينا، و نرجو أن نتذكروا دائماً بان هذه المراجعات ليست بغرض النقد ولكن بهدف العمل على زيادة حصيلة وتعريف المعلمين بما هو موجود في هذا البلد من كتب تدريس العربية في المرحلة الدراسية من رياض الأطفال إلى نهاية الثانوية (روض - ١٢).

مراجعة كتاب "اقرأ" في القراءة العربية، فضل إبراهيم عبد الله، مؤسسة اقرأ الثقافية العالمية، شيكاغو، إلينوي.

المراجعة مقدمة من رجاء عقيل، المرشحة لدرجة الدكتوراه في علم اللغويات، جامعة جورج تاون. تصبو سلسلة كتب "اقرأ" في القراءة العربية إلى تعليم المهارات الأساسية للغة العربية وذلك من خلال استخدام مفردات اللغة العربية المعاصرة والفصحى، ولكن قبل البدء في المراجعة نود أن نلفت انتباهكم الى أن هذه المراجعات هي مراجعات وصفية بحتة ولا توصي بسلسلة أو بكتاب من الكتب التي قد يتم إدراجها ضمن مجموعة المراجعة المنشورة عبر هذه النشرة الدورية والنشرات التي تليها.

إن سلسلة الكتب التي هي موضوع المراجعة الحالية، قد نشأت على مبدأ وطريقة التدريس المسماة بالطريقة المباشرة في تعليم اللغات، وهي تغطي الصف الأول الابتدائي حتى الصف السادس الابتدائي على حد قول المؤلف. وتنصب الطريقة المباشرة في تعليم اللغات على أن يكون تعليم اللغات بالاتصال المباشر مع اللغة الهدف ذاتها، بدون الالتجاء للغة الأم في أي حال من الأحوال، خاصة من خلال الترجمة أو التحدث بها، وأن تكون اللغة الهدف ليست فقط هدف التدريس بل أيضاً الوسيلة الوحيدة التي عن طريقها تدرس اللغة، وقد أبدعت الوسيلة لتقليد الطريقة التي يتعلم بها الأطفال لغتهم الأم وتؤكد الطريقة تجنب الترجمة تجنباً كلياً، وتدعو الطريقة المباشرة في تعليم اللغات لاستعمال لغة كل يوم من حيث المفردات والمصطلحات وتصر بتعليم القراءة عن طريق التلفظ واللغة المنطوقة، وأن يكون كل من التلفظ واللغة المنطوقة البداية في أي برنامج أو منهج تدريسي للغات، وتدعو الطريقة المباشرة أيضاً إلى أن يكون تقديم البرنامج للمعاني اللغوية المحسوسة من خلال عرضها في دروس بطريقة ملموسة وعينية وأن تورد المعاني التجريدية من خلال ربط الأفكار والصور الذهنية حيث يدرس التواصل اللغوي الشفهي والنحو عن طريق الاستنتاج من الجزئيات إلى العموم والكليات، وأن تبني مهارات التواصل اللغوي الشفهي باعتناء و بطريقة تدريجية، فتكون منظمة حول مبادلات حوارية من أسئلة وأجوبة ما بين المعلم والطلاب.

تستخدم كتب السلسلة التي هي موضوع المراجعة الحالية مزيجاً من أسس الطريقة المباشرة والطرق الأخرى الأكثر تقليدية، فعلى سبيل المثال، تحتوي التدريبات على ترجمات إنجليزية، والتواصل اللغوي الشفهي لم يحظ على التركيز الذي قد يحظى به كتاب ملتزم كلياً بقواعد وأسس الطريقة المباشرة، كما أن اللغة المراد تدريسها في سلسلة كتب "اقرأ" هي اللغة العربية المعاصرة وليست اللغة اليومية المنطوقة.

ويحتوي كتاب "اقرأ" لجميع الصفوف على كتاب للتلميذ وآخر للتدريبات، ولا تحتوي السلسلة على دليل للمعلم، وترتكز كتب السلسلة على المادة المرئية مثل الكتابة والقراءة في عرضها للمواد التعليمية ونقاط الدروس، فمثلاً نقاط الدروس

غالبا ما تعرض في شكل نص قراءة أو حوار تليه قائمة بالمفردات ثم التدريبات مثل تدريبات النحو، وتتمحور التدريبات حول الحاسة المرئية لتعلم اللغة، وأما بالنسبة للحواس الأخرى التي من الممكن استعمالها في تعلم اللغة مثل حاسة السمع، أو الحاسة الشفهية، أو الحركية، فهي لم تدمج في عرض المادة العلمية أو التدريبات كما أدمجت الحاسة المرئية. ونظمت محتويات الكتب على أساس البناء والتكوين النحوي لنقاط الدروس، والنحو هو المحور الأساسي لجميع الوحدات التعليمية للكتب، وأما بالنسبة لتسلسل المعلومات فهو مبني على مدى صعوبة المادة العلمية أو البنين النحوي للنقطة التعليمية ويتدرج تدريجا مناسبا لأطفال المرحلة الابتدائية، ولكن التسلسل في عرض محتوى المواد التعليمية من صف أو مرحلة دراسية إلى التي تليها قد يحتاج إلى بعض التعديلات حيث أن كتب المراحل المتقدمة قد تبدو أكثر صعوبة من تلك التي هي في المرحلة السابقة لها.

إن الوحدات اللغوية والمفردات أو العبارات الواردة في الكتب هي وحدات وعبارات تواصلية في الحقيقة، ولكن التدريبات الملحقة بتلك الوحدات أو العبارات لا تعزز هذه الناحية الاتصالية، فهي لا تشرك الطالب أو تجعله مشغولا في توظيف اللغة الهدف للتواصل ومن ثم التدريب والتمرس عليها.

إن التوجيه العام للكتب هو توجيهه وارتكاز كلي على المعلم حيث أن عرض المادة العلمية والأنشطة أو التدريبات عليها تعطي المعلم السيطرة الكاملة في إدارة دفة التعلم، وبذلك قد تكون هذه التدريبات والأنشطة في حاجة للتحويل لتكون ملائمة في الصفوف الدراسية التي تمنح الطالب الاستقلالية في عملية التعلم.

وتنظر المراجعات التالية في كتب "اقرأ" (كتاب التلميذ، وكتاب التدريبات) للصف الأول والثاني والثالث والرابع الابتدائي.

يعلم كتاب "اقرأ" للصف الأول أصوات اللغة العربية حيث يركز على الربط بين الصوت والحرف الأبجدي الذي يمثل الصوت من خلال مهارة القراءة والكتابة، وأما كتاب الصف الثاني، فهو أكثر صعوبة حيث يخصص في بنية وجمل لغوية ونحوية أطول ولم يعد يبرز أو يعير الاهتمام بالترابط والربط بين الصوت والحرف، ويعتبر كتاب "اقرأ" للصف الثالث الابتدائي كتابا ذا تحديات، لأن النقط النحوية المراد تدريسها قد تكون صعبة على الأطفال في هذه المرحلة، وأما بالنسبة لكتاب "اقرأ" للصف الرابع فهو أقل صعوبة من "اقرأ" للصف الثالث، ويحتوي على كثير من فقرات المراجعة حيث تراجع فيها نقط ومواد تعليمية سبق أن تم عرضها والتدريب عليها.

**فضل إبراهيم عبد الله، (١٩٩٣). كتاب "اقرأ" في القراءة العربية والقواعد. المستوى الابتدائي، الصف الأول. مؤسسة اقرأ الثقافية العالمية، شيكاغو، إلينوي.**

المراجعة التالية تنظر في كتابي "اقرأ" للتلميذ وكتاب التدريبات للصف الأول الابتدائي. الكتاب موجه لأطفال من عمر ٦-٧ سنوات بهدف تعليم المهارات الأساسية في القراءة والكتابة العربية للأطفال مستخدماً المفردات العربية المعاصرة والفصحى. وترتكز المراجعة التالية على محتويات الكتابين التي لخصت في جداول (١-٣) وتوجد في نهاية هذه المراجعة. ويحتوي كل من كتاب التلميذ وكتاب التدريبات على خمسة وعشرين وحدة، منظمة حول التركيبات النحوية المرغوب تعليمها، فتسلسلت الوحدات بناء على مدى سهولة أو صعوبة التركيبات النحوية ويعتبر التسلسل مناسبا للطفل لأنه يبدأ من السهل إلى الأصعب. ويفترض كتاب التلميذ بأن التلميذ قد قرأ كتابي "الإبحار مع الحروف العربية" و"أشكال وتركيبات الحروف العربية" فتعرف على الحروف العربية وإن لم يتقنها بعد.

ويركز كتابا "اقرأ" على نطق الأصوات العربية وذلك من خلال عرض الحركات القصيرة والطويلة في كلمات منفردة في بادئ الأمر. ثم عرضت نفس الحركات في تركيبات وجمل بسيطة وبعد ذلك قدمت سواكن اللغة العربية واحدة تلو الأخرى بناء على مكان نطق الحروف وليس على أساس ترتيبها في الأبجدية العربية. فعلى سبيل المثال بدأ الكتاب بالأصوات الأمامية التي هي عالمية وموجودة في كل اللغات قبل أصوات الجوف العربية.

وقدم نحو اللغة العربية من خلال كلمات وعبارات بسيطة في بادئ الأمر، تغيرت نوعيتها وزادت صعوبتها بالتدريج. وتم عرض المفردات العربية على نفس المنوال، فتدرجت في الصعوبة على حسب تطور الطفل.

وقدمت نقاط التعليم من خلال صور فكلمات منفردة و ثم عبارات وجمل قصيرة وذلك كله عن طريق القراءة والكتابة والسمع، فعرضت النقاط التعليمية تدريجياً، فتم عرضها أولاً من خلال نصوص للقراءة أو للحوار قبل أن تصبح النقطة التعليمية هدفاً تدريجياً في وحدة لاحقة.

وقد تم التدريب على مهارة السمع والمحادثة عن طريق تدريبات محكمة من قبل المدرس أو الكتاب مثل الإجابة على أسئلة نعم/لا أو أسئلة استفهامية. واقتصرت التدريبات والأنشطة الفعلية على تدريبات الكتابة حيث طلب من الطفل التمرن على الكتابة العربية من خلال التلوين في بادئ الأمر فالرسم بالتتابع ثم النقل ومنتهياً بالكتابة ذاتها. وقد مزجت المهارات كلها لخدمة الكتابة العربية والعلاقة بين الصوت والحرف العربي، فدرب الطفل على مهارة السمع عن طريق الإستماع للمدرس وهو

يقرأ نص الدرس أو مفرداته والترديد وراءه حتى يتمكن للطفل إدراك الصلة بين الحرف والصوت، تلك الصلة التي طلب من الطفل في بعض التدريبات إيجادها عن طريق الردود الحرة عن صور. وتشكل الأسئلة جزء كبير من الأنشطة الموجودة في الكتابين، مثل أسئلة تحريرية أو مراجعة أو أسئلة حيث مزجت فيها المهارات اللغوية الأخرى لخدمة النطق السليم. ففي هذه الأسئلة تم إدماج مهارات السمع والقراءة والمحادثة لخدمة مهارة الكتابة. ويعتبر الاتجاه العام للكتاب اتجاهاً تعليمياً، بمعنى أن الكتابين يركزان على المعلم من حيث تعلم اللغة.

ويحتوي كتاب التلميذ على جدول يشرح معاني مفردات الدروس وجدول للحروف العربية. ويذكر أن نوعية ورق الكتاب جيدة والصور المستخدمة ملائمة للثقافة العربية والإسلامية. وتدور مواضيع الدروس على مجالات تهتم الطفل، مثل المدرسة والأكل والشرب والحيوانات. وعرضت هذه المجالات عن طريق صور مصحوبة بكلمات مفردة في أول الكتاب وبالتدريج زادت صعوبة الكلمات وطولها حتى أصبحت عبارات ثم جمل بسيطة.

أما بالنسبة لكتاب التدريبات، فهو يحتوي على مواد تكميلية ممتعة للطفل يستطيع من خلالها تعلم اللغة. وتحتوي التدريبات على ما يلي من مكونات اللغة: المفردات والنحو والكتابة والقراءة والنطق والمحادثة والسمع. ودرجت كل هذه المهارات من خلال تدريبات تركز على المعلم، خاصة أن المعلم هو المصدر الوحيد الذي عن طريقة يستمع للغة. وتوجد أيضاً تدريبات تركز على الطفل مثل تدريب في كتاب التدريبات حيث يطلب من الطفل كتابة الفعل الذي يعبر به الطفل عن الصورة المصاحبة. وفي هذا التدريب يستطيع المعلم أن يجعل التلاميذ على سجيبتهم في التعبير حتى يستطيعوا تكوين أكبر عدد من الجمل والعبارات. أما عن التدريبات الأخرى فهي تتمحور حول التماثل والتعرف والتمييز بين الأصوات والحروف والمفردات والعبارات والجمل النحوية، وأما التعرف على المفردات ومعانيها فهو عن طريق تدريبات المطابقة بين الكلمة المكتوبة والصورة المصحوبة وذلك بتوصيل خطوط بين الكلمة والصورة، حتى يتعين على الطفل إدراك الترابط بين الكلمة المكتوبة والصورة. وبالنسبة لتذكر الحروف من حيث نطقها وكتابتها، وتذكر المفردات والجمل النحوية، فتم ذلك عن طريق استكمال الناقص منه مستعيناً بالصور، وأيضاً عن طريق التمييز بين الحروف والكلمات المتشابهة التي كثيراً ما يخلط الطفل فيها.

وتتضمن جداول ( 1-3) النقاط التعليمية الموجودة في الكتاب.

### جدول ( 1) النحو

النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة
المذكر و المؤنث، الأشكال	أداة التعريف ال	الضمائر(الضمائر الشخصية، ضمائر متصلة بحروف الجر، أسماء الإشارة	هو، هي، أنا، أنت، أنت، به، بها، هذا، هذه، ذلك، تلك
تعريف الاسم	الألوان	الأفعال	تصريف المذكر المفرد، تصريف المؤنث المفرد، تصريف الجمع
الصفة	هنا، هناك		
ظرف المكان			

### جدول ( 2) ترتيب الكلمات والبناء النحوي

النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة
أداة الاستفهام	ما، أين، هل، من	أداة العطف	واو العطف
حروف الجر	على، في، أمام، خلف، تحت، فوق، داخل، خارج	جمل استفهامية	أسئلة نعم/لا و أسئلة استفهام

### جدول ( 3) النطق والكتابة

النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة
نطق الحركات المختلفة	الحركات القصيرة و الطويلة، الألف المكسورة (سلى)	التشكيل	الضمه، الفتحة، الكسرة، السكون، التنوين
الحروف الساكنة	الحروف الشمسية و القمرية	التغير في الحركات و السواكن	تاء المربوطة



فضل إبراهيم عبد الله، (١٩٩٤). كتاب "اقرأ" في القراءة العربية و القواعد. المستوى الابتدائي، الصف الثاني مؤسسة اقرأ الثقافية العالمية- شيكاغو، إلينوي.

تنظر المراجعة التالية في كتاب "اقرأ" للتلميذ وكتاب التدريبات للصف الثاني الابتدائي اللذان هما كتابان للأطفال من بين ٧- ٨ سنوات من العمر. و تجد المراجعة التالية محتويات و عرض كتاب الصف الثاني أكثر تعقيدا من محتويات و عرض كتاب الصف الأول، وقد كتبت هذه المراجعة على أساس محتويات الكتاب، وهي ملخصة في جداول (١-٤) وتوجد في نهاية هذه المراجعة.

ويحتوي كل من كتابي التلميذ والتدريبات على ثلاثين وحدة منظمة على مبدأ الأسهل فالأصعب، وترتكز محتويات كل وحدة دراسية على التراكيب النحوية المرغوب تعليمها، فتم تسلسل الوحدات على مبدأ الأسهل فالأصعب من التراكيب النحوية، و هكذا لو كان هناك تحليل يوضح السبب وراء اختيار تراكيب نحوية معينة دون أخرى لبدء الدروس بها. و أعطي الكتابين اهتمام كبير للنحو والمفردات، فعرضت نقاط النحو المرغوب تدريسها من خلال صفحة القواعد وهي صفحة ذات إطار، حيث عرضت من خلال هذا الإطار النقاط النحوية التعليمية، فبعض هذه النقاط قد تم تدريسها في "اقرأ" الصف الأول، والبعض منها جديد. و بصفة عامة زادت صعوبة التكوين النحوي من حيث النوع والطول، فالنقاط لم تعد تعرض في شكل كلمة أو كلمتين أو عبارات قصيرة كما كانت في الصف الأول، بل بدأ عرضها في جمل أطول وتراكيب استفهامية أطول وأكثر صعوبة، وبعد عرض النقاط في الصفحة ذات الإطار، وضعت هذه النقاط في نصوص القراءة التي هي عبارة عن قصة أو حوار أو نشيد أو قصيدة، أو قصة مأخوذة عن قصص الحيوانات، هذا وقد عرضت المفردات العربية وترجمتها الإنجليزية في قوائم بعد نص القراءة.

وتتضمن دروس الكتاب هذه القوائم بهدف إطلاع التلاميذ على مفردات وتراكيب الدرس الموجودة في نص القراءة وأيضا بهدف التمرس على القراءة والسمع والمحادثة، فيطلب مؤلف الكتاب في مقدمة الكتاب بأن يقوم المعلم بالقراءة ويردد التلاميذ كمجموعة وكأفراد وراء المدرس المفردات والعبارات والتكوين الموجود في القوائم، وتلي القوائم تدريبات حول المفردات، وأسئلة على النحو.

فأما السمع فاقصر على سماع المدرس و التردد وراءه، لأن معظم التدريبات هي عبارة عن إسمع وردد حيث يتم المران على نقاط النحو، وتوجد في بعض الوحدات بعض من التدريبات النحوية التي تطلب اختيار الكلمات النحوية الصحيحة املء الفراغات، وتدرجات أخرى مثل التوافق بين العناصر اللغوية المتعددة التي يستوجب فيها التوافق بين طرفي التكوين حيث التذكير أو التأنيث أو العدد، و تدريبات أخرى كتدريبات تطبيقية يطلب فيها المطابقة بين الأسئلة وإجاباتها الصحيحة، و تدريبات تتضمن أسئلة مراجعة على النحو أو على نصوص القراءة.

ويكمل كتاب التدريبات كتاب التلميذ حيث توجد به تدريبات كتابية ليست موجودة في كتاب التلميذ، وهي تدريبات دينية ونحوية، مثل نقل الآيات القرآنية واملء الفراغ بالكلمات المناسبة وتوصيل بين جزئي جملة نحوية أو استفهامية وإعادة ترتيب الكلمات المبعثرة وتعريف الأسماء وتصريف الأفعال للمؤنث والمذكر والعدد وتذكير المفردات وتكوينها والقراءة جهرا وأسئلة في فهم نصوص القراءة.

ويرتكز كل من الكتابين على المعلم كليا من حيث عرض وتعلم اللغة.

وتلخص الجداول التالية (١-٤) ما جاء في الكتاب من محتويات تعليمية.

#### جدول (١) النحو

النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة
الأسماء (المذكر، المؤنث، الجمع المذكر الغير السالم)	بقر - أبقار، خيل - خيول، مسلمات	الضمائر (الشخصية، اسم الإشارة، الضمائر المتصلة)	هو، هي، هذا، هذه، ذلك، تلك، هؤلاء، لك، لي، جارتني، ها، هـ، لزيارتها، مزرعتها، تأكله، ليأكلها، فرأته، فصدقها، ليقنته
الصفة (اسم التفضيل) المطابقة بين الصفة و الاسم	أفضل بركة كبيرة، بيت كبير أمريكي، أمريكية، لبناني، لبنانية	الأفعال (المضارع، الماضي، الأمر، المستقبل، التام أو الغير تام، المذكر أو المؤنث)	يقول، قال، اصطادوا، ساعدني، تعال، سوف يقول - يطبخ، تاء التأنيث، تطبخ.
ظرف المكان و الزمان	قرب، بعد أربع سنوات	الأفعال (المطابقة في)	أطبخ، نطبخ، اذهب.

نذهب	(العدد)		
المضارع المرفوع: يصحو، أسلم، نضع، يتناول، تنظف، يقولون	الأفعال ( التصريف و التشكيل)		

### جدول (٢) ترتيب الكلمات والبناء النحوي

الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية
أنا مسلم	المبتدأ والخبر	ضربه الأسد ضربة	المصدر
لمن، من أين	الجمل الاستفهامية	كان في ذلك البيت كلب ضخم	جمل اسم الإشارة
من نومه، في المساء	جمل حروف الجر	عد جحا حميره وهو راكب	الحال باستعمال الواو
أذهب واجمع الحطب- ثم ارجع إليّ	جمل الوصل	لا تحب، لا يغرد	النفي
أركب الحصان، أساعد جدي و جدتي	الفعل و المفعول به	كان مختفياً، كان في ذلك البيت	تكوينات مع فعل كان
فريق الكشافة، طعام العشاء	تكوين الإضافة	يحبنا، من أجلنا	الاسم المجرور
أيها الملك العظيم، أيها الذئب	تكوين النداء	شعرت أنه حزين، إن العصافير لا تحب الأقفاص، لاحظت أن عصفورها لا يغرد.	تكوينات مع أن و إن

### جدول (٣) النطق والتغيرات في الحركات

الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية
خيل، خيول، بقر، أبقار	تغير الحركات في الجمع الغير السالم	المضارع المرفوع: يصحو، أسلم، نضع، يتناول، تنظف، يقولون	التصريف و التشكيل

### جدول (٤) المفردات والاصطلاحات

الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية
السلام عليكم، كيف الحال، فرصة طيبة، أهلا وسهلاً، شكراً لك، عفواً، لا شكر على واجب	المفردات و المصطلحات	عصافير، عصفور ديك، أرانب، ثعلب، دجاجة، أسد، ذئب، كلب	الحيوانات
حميره العشرة، عشرة حمير، ركب واحداً منها، وجدها تسعة، أربع ساعات، عشر خيام	الأعداد	الورد، الزهر، الماء، الشجر، الجو، الشمس، القمر	الطبيعة
أسرتي، أبي، أمي، أخي، أختي، جدي، جدتي،	العائلة و أفراد العائلة	مسلم، مسلمة، تصوم، يصوم، يتوضأ، تتوضأ، زكاة، رمضان، حج، بيت الله الحرام، مكة النبي،	الدين

		لا إله إلا الله، بسم الله، صلاة الفجر، الإسلام ديني، محمد نبي، القرآن كتابي، يصلي المسلم خمس مرات	
التلميذ، التلميذة، ساحة المدرسة، القلم، الكتاب، المعلم، حقيبة، مدرستي، أستاذي، مدرس، مدرسة	الحياة المدرسية	أسماء الله الحسنى -الرحمن ، الرحيم، الملك، القدوس، السلام، المؤمن، المهيمن، العزيز، الجبار، المتكبر، الخالق، الباري، المصور الغفار، القهار، الوهاب، الرزاق، الفتاح، العليم، القابض،	أسماء الله الحسنى كل أسماء الله الحسنى توجد في كتاب التدريبات
بلادي، أمريكي، أمريكية، سوداني، السودان، لبنان، لبناني، لبنانية، فلسطين، فلسطيني، السعودية، سعودي، كندا، كندي، مصر، مصري، تونس، تونسي، سوريا، سوري، الكويت، كويتي، العراق، عراقي، اليمن، يمني، الأردن، أردني، المغرب، مغربي، الجزائر، جزائري، فرنسا، فرنسي	البلاد و الجنسيات		

فضل إبراهيم عبد الله، (١٩٩٥). كتاب "اقرأ" في القراءة العربية و القواعد. المستوى الابتدائي، الصف الثالث. مؤسسة اقرأ الثقافية العالمية- شيكاغو، إلينوي.

تنتظر المراجعة التالية في كتابي "اقرأ" للتلميذ وكتاب التدريبات للصف الثالث الابتدائي، ويذكر المؤلف في مقدمة الكتاب بأن الكتاب للمرحلة المتوسطة والتلاميذ ما بين ٨-٩ سنوات من العمر، وكتبت هذه المراجعة على أساس تحليل محتويات الكتابين، و هي ملخصة في جداول (١-٥) في نهاية هذه المراجعة.

يحتوي كل من كتاب التلميذ وكتاب التدريبات على ثلاثين وحدة فكتاب التلميذ منظم ومسلسل على أساس البناء النحوي لمضمون الوحدات وقائم على مبدأ الأسهل فالأصعب، وبالرغم من أن التنسيق بني على أسس قائمة على مدى سهولة أو صعوبة البناء النحوي للنقاط التعليمية فإنه لا يوجد تعليل وراء التنسيق المتبع أو أسباب الترتيب الذي جاءت عليه وحدات الدروس.

واهتم كتاب "اقرأ" إهتماماً كبيراً بالنحو، وتعليم مفردات اللغة والنطق خاصاً التشكيل والتنوين، فركزت تدريبات الكتابين على التعرف على الحروف والأصوات والتمييز بينها، فهي تلك الحروف والأصوات التي كثيراً ما يخلط الطلاب فيما بينها، وأما بالنسبة للنحو فيتم التمرس عليه، وعلى المفردات والنطق عن طريق تدريبات اسمع ثم ردد و تدريبات القراءة حتى السمع والنطق فيتم التدريب عليهما عن طريق القراءة جهراً أيضاً.

و تعرض نقاط النحو من خلال صفحة ذات إطار قبل أن تكون في جسم نص القراءة، ويذكر المؤلف بان هذه الصفحة كتبت خصيصاً للمعلم ونصح التلاميذ بأن لا يطلعوا عليها، وتلي هذه الصفحة نص القراءة وفيه توجد نقاط الدرس التعليمية من نحو ومفردات، والنص عبارة عن قصة أو نشيد أو حوار، وتأتي بعد ذلك مفردات الدرس في قوائم محتوية على مفردات وعبارات الدرس أو النص مع ترجمتها الإنجليزية، وهي مفردات ومصطلحات من اللغة العربية المعاصرة واليومية ولبعض العبارات طابع ديني.

يغطي الكتاب مواضيع عدة لها علاقة بحياة الطالب المدرسية، ودروس إسلامية واجتماعية، فعلى سبيل المثال، هناك مواضيع ذات صلة بحياة الطالب اليومية والمدرسية مثل: المدرسة والأسرة والجدول الزمني اليومي و المدرسي للطالب والأكل والشرب والتسوق والطبيعة والمواسم، وأما بالنسبة للمواضيع التي لها علاقة بالدين الإسلامي أو علم الاجتماع فهي على سبيل المثال: الأمانة والمساعدة والتعاون وهجرة الرسول (صلى الله عليه وسلم) إلى المدينة والشجاعة وآداب المائدة.

ويكمل كتاب التدريبات كتاب التلميذ حيث يوجد فيه التدريبات الكتابية، ولكن معظم هذه التدريبات تدريبات تطبيقية للقرآن مثل إكمال الناقص منه بآيات من القرآن، أو تدريبات تطبيقية للنحو مثل أسئلة تطلب من التلميذ إيجاد الصلة بين جزئي عبارات أو تكوين نحوي، أو إكمال الناقص منه أو ملء الفراغ بالكلمات المناسبة أو تحويل أفعال المفرد إلى جمع.

و تلخص الجداول التالية (١ - ٥) ما جاء في الكتاب من محتويات تعليمية.

### جدول (١) النحو

النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة
الأسماء أداة التعريف أسم العلم المفرد، المثنى، الجمع	مكتبتان كبيرتان مكة، المدينة، قريش يديها، يديه، ناقتين، مكتبتان.	الضمائر الشخصية، الملكية، الضمائر المتصلة أسماء الإشارة	نحن، هما مكانهما، أحدهما، مدرستنا، دروسكم هذا، هذه، ذلك، تلك
المصدر	زيادة، تنظيف، ترتيب، شراء، احتفال، تحضير،	الجمع السالم و الغير سالم	<u>إحدى</u> الليالي، يسير في حي من <u>الأحياء</u> المدينة المنورة ليتعرف على <u>أحوال</u> <u>المسلمين</u> ، كان عمر يريد إن يساعد <u>الفقراء</u> و <u>المحتاجين</u> ، ويرعى <u>المصابين</u> و يعود <u>المرضى</u>
النفي	لا تحزن، إن الله معنا، لا تخافي لم يهرب، لم تهرب، لم أرتكب ذنباً يتعلم القراءة و الكتابة، علم الإنسان، جمع الغداء، تعرف الطريق، تصنع عسلا لذيذاً. مرت الأيام، كبر الصبي، وقف الولد في مكانه	<b>الأفعال</b> الزمن (المضارع، الماضي، المستقبل، الأمر)	نذهب إلي مدرستنا، الرياضة، تستمع لكلامه، نفهم ما يريد، نقدم المساعدة، أي الألعاب تحبون، التلميذ يدرس وقت الدرس و يلعب وقت اللعب، تأكلون، تشربون.
المفعول به	تصريف الفعل للعدد و المذكر أو المؤنث تصريف الفعل للعدد والمذكر أو المؤنث	أنا قلت، ماذا قلت يا علي، ماذا قلت يا هنا قال المدرس، قالت نبيلة، تحدث معلم الرياضة، تحدثت معلمة، درستم، عرفتم، تشربون، تأكلون، كانا يركبان، تذهبان، تركبان، سيفعل، ستفعل، ستذهب، سيفعل، ستفعل، ستفعلين، سأفعل/ تحدث معلم الرياضة، تَحَدَّثْتُ معلمة الرياضة ستفعل، ستفعلين، سأفعل/ تحدث معلم الرياضة، تَحَدَّثْتُ معلمة الرياضة أعدي اللبن يا ابنتي، اخطيه يا ابنتي، فكر، تأمل	
الصفة و الظرف	الموافقة في العدد و في التذكير أو التأنيث اسم التفضيل	ظرف الزمان	غداً، في الصباح، بعد عودتكم، بداية العام الدراسي

### جدول (٢) ترتيب الكلمات والبناء النحوي

النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة
المبني للمجهول	سُرَّ الخليفةُ عمر	الجملة الاسمية المبتدأ و الخبر	هذه مدرستنا، مدرستنا جميلة، مدرستنا نظيفة
تكوين ليس و أصبح	لست جباناً، ليس الطريق ضيقاً، أصبح قائداً عظيماً	جمل استفهامية	ما هي أيام الأسبوع؟ ماذا فعلت يوم السبت؟ الماضي، كم يوماً في السنة
بناء الفعل و حرف الجر، وتصريف الفعل	أحتاج إلى ورقة لأكتب رسالة، نحتاج إلى الحليب لنغذي أجسامنا	تكوين الإضافة	درّس الرياضة، كرة القدم
أساليب الإيجاب	يجب أن نأكل عندما، يجب أن أذهب إلي البيت بعد المدرسة.	العطف و المعطوف عليه	في مدرستنا نتعلم القراءة و الكتابة و الحساب و العلوم
اسم الموصول	نفهم منه ما نريد، نقدم له المساعدة التي يحتاجها.	أسلوب الاستثناء	هَرَبُوا جميعاً إلاّ واحداً

### جدول (٣) النطق

النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة
السواكن	المقارنة بين صوتي العين و الهمزة / ص، ض / ط، ظ / ذ، س، ص / ك، ق / ح، هـ / ث، س / خ، غ / ز، ظ / د، ض /	الحركات	الحركات القصيرة والطويلة
		تغير الحركات الجمع الغير سالم	حي، إحياء، ليلة، ليالي. فقير، فقراء

### جدول (٤) المفردات

النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة
المصطلحات	احتفالاً بي، إن شاء الله، أعانك الله، استعداداً لـ، وعدني أن، متشوق لـ، صلى الله عليه وسلم، رضي الله عنه، الله أكبر، أنا أسف، السلام عليكم ورحمة الله، أهلاً وسهلاً، شكراً، جزاك الله خيراً، أمير المؤمنين، في سبيل الله، مكافأة لـ، مكافأة لكم، مكافأة لك.	الأسماء و الأعداد	عشرون، عشرين، اثنا عشر شهراً، ثلاثون يوماً، واحد و ثلاثون يوماً، ثمانية و عشرين يوماً، ثلاثة أشهر، ثلاثمائة وخمسة وستون يوماً.
		الأسماء المشتقة	ذهب - ذهب

جدول (٥) الكتابة والمضمون واللغة المستعملة

النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة
المضمون	الثقافة العربية	حذف ألف التعريف في الكتابة	للطعام، للحيوان، للمعلمة، للأيمان
		اللغة المستخدمة	١ - ميسرة ٢ - دينية

فضل إبراهيم عبد الله، (١٩٩٧). كتاب "اقرأ" في القراءة العربية و القواعد. المستوى الابتدائي- الصف الرابع، مؤسسة إقرأ الثقافية العالمية، شيكاغو، إلينوي.

المراجعة التالية تنظر في كتاب "اقرأ" للتلميذ وكتاب التدريبات للصف الرابع الابتدائي. ويتوجه الكتاب بمواد لأطفال ما بين ٩ - ١٠ سنوات من العمر، وترتكز المراجعة التالية على محتويات الكتابين التي لخصت وتوجد في جداول (١ - ٢) في نهاية هذه المراجعة.

ويتبع الكتاب الحالي تنظيماً مختلفاً عن التنظيم المتبع في كتب الصف الأول، أو الثاني، أو الثالث. وينقسم كتاب الصف الرابع إلى وحدات تدور حول مجالات ذات مواضيع وثقافة عربية، وتسلسلت وحدات الكتاب بناء على مدى صعوبة المادة الدراسية للوحدة مثل البناء النحوي المراد تدريسه، ويسير التسلسل في سياق الأسهل فالأصعب. وترجع كفة المواضيع و النصوص الدينية و القرآنية في الكتاب وخاصة في نصوص القراءة، ويعلل المؤلف السبب في اختيار هذا النوع من النصوص بكونها تتيح للطالب أن يبدأ أولى خطواته في التعرف والتعود على قراءة القرآن في شكله الأصيل، وأما بالنسبة للغة المستخدمة فهي لغة ميسرة في نصوص القراءة المتصلة بالمجالات اليومية مثل الحياة المدرسية والأكل والشرب ولكن تصبح لغة دينية ومن النص الديني الأصلي في النصوص المنقولة من القرآن أو في الدروس التي لها علاقة بالدين.

يحتوي كل من كتاب التلميذ وكتاب التدريبات على ثلاثين وحدة، وتنقسم الدروس الخمسة عشر التي في الكتاب حول ستة مجالات، وهذه المجالات هي: التحيات والتعارف و عبارات المجاملة والبيت والأسرة والطعام والشراب والمدرسة والدراسة وعالم الرياضة وعالم الحيوان.

ويركز كلا من كتاب التلميذ وكتاب التدريبات على مهارة القراءة ودمج المهارات الأخرى لخدمة مهارة القراءة كتكوين من مكونات اللغة، وأعطت مهارة الكتابة أهمية أكبر ولكن التدريبات الكتابية غالباً ما كانت على هيئة تدريبات تطبيقية للقرآن أو تدريبات نحوية فانحصرت الكتابة التعبيرية أو الحرة على إكمال المفردات وإدخالها في جمل قصيرة. ولم يحظ كل من السمع والمحادثة بأهمية التي حظيت بها القراءة والكتابة، فعلى سبيل المثال مهارة المحادثة محصورة على التدريبات التي تستلزم الطالب بإعطاء ردود قصيرة لأسئلة المدرس أو الأسئلة الموجودة في الكتاب. وتجدر الإشارة أن في بعض الدروس تدريبات حوارية قائمة على تدريبات تمثيل الحوار. ولكن حتى في هذه التدريبات الحوارية يظل التحكم والسيطرة للمعلم وليست للمتعلم.

يهتم الكتاب بالمراجعة الدورية حيث يراجع النقاط التعليمية ويقوم بالتدريب عليها وهذه النقاط ليست للصف الرابع فحسب بل هي نقاط تعليمية ترجع للصفوف السابقة مثل الصف الأول أو الثاني أو الثالث الابتدائي.

و يعتبر هدف الكتاب هو تعليم اللغة خاصة قواعدها ومفرداتها، فتعرض نقاط النحو للدروس في داخل صفحة ذات إطار قبل أن تعرض في قالب نص القراءة. وجاء النص على شكل قصة أو حوار، ويتبع النص قائمة بكل المفردات والمصطلحات التي تجيء في النص مع ترجمتها الإنجليزية.

وكما هو الحال في الصفوف السابقة فإن كتاب التدريبات يعتبر كتاباً مكتلاً خاصة في تدريبات الكتابة، ومع ذلك فإن التدريبات معظمها تدريبات تطبيقية على القرآن أو تدريبات كتابية نحوية، فالكتابة التعبيرية لم يعتنى بها عدا في التدريبات التي تطلب من الطفل أو الطالب إكمال أو إدخال المفردات في جمل قصيرة.

وتعرض النقاط التعليمية للكتاب في الأكثر على شكل تكوين وتراكيب نحوية، وتوضح الجداول التالية

(١ - ٢) بعضاً من التراكيب والتكوين النحوي التي جاءت في دروس الكتاب.

### جدول (١) النحو

النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة
أداة التعريف، المفرد والجمع، المذكر و المؤنث، أسماء العلم الجمع المذكر و المؤنث السالم و الغير سالم	الضمائر، إسم العلم: مصر، خالد، الاسم المعرف بأل التعريف : المعلمة، التاريخ، إسم الإشارة: هذا، هذه ، تلك، الاسم الموصول : الذي، التي، الاسم المضاف لوحد من الأسماء السابقة : كتاب الطالب، لضمير المثنى: هما، أنتما	الضمائر (الشخصية، اسم الإشارة، الضمائر المتصلة)	أنت، أنتما، أنتم، أنت. غائب : هو، هي، هما، هم، هن. متكلم: أنا، نحن. مخاطب: أنا، أنت، هو، هما، أنتما، انتم، انتن، قلمي، هذه، هذا، تلك، ذلك، الذي، التي،
زمن الفعل	المضارع، الماضي، المستقبل، الأمر	الأفعال	الفعل المتعدي و الغير المتعدي تصريف الأفعال
الصفة و التفضيل	اسم التفضيل	الموافقة و المطابقة في العدد بين الفعل و الفاعل الموافقة و المطابقة بين الفعل و الفاعل في العدد ( المفرد أو الجمع) الموافقة و المطابقة بين الفعل و الفاعل في التذكير أو التأنيث.	المفرد أو الجمع المؤنث أو المذكر

### جدول (٢) النطق و التراكيب النحوية

النقطة التعليمية	الأمثلة	النقطة التعليمية	الأمثلة
الجملة الشرطية		الجملة الاسمية و الفعلية	
		جمل استفهامية	
التصريف مع التشكيل التنوين مع التصريفات المختلفة و مع حروف الجر	نصب المفعول به، الفتحة أو تنوين الكسرة في جمع المؤنث السالم أو تنوين الكسرة، الياء (ين) في جمع المذكر السالم و المثنى بالياء رفع نائب الفاعل، تشكيل الفعل الماضي المبني للمجهول، تشكيل الفعل المضارع المبني للمجهول. الكسرة بعد حرف الجر إلى،	النطق، التغيرات الطارئة على الحركات و السواكن في المبني للمجهول	قلب الياء المد الى الف المد في الفعل المضارع المبني للمجهول قلب الف المد الى ياء المد في الفعل الماضي المبني للمجهول
حروف الجر	عن، في، من، ب، ل، أمام، خلف، بعد، قبل	المبتدأ و الخبر	فاعل و نائب الفاعل

الأستاذة رجاء عقيل مرشحة لدرجة الدكتوراه في علم اللغويات من جامعة جورج تاون وعاملة أيضا بالمركز الوطني لموارد اللغات و بمركز اللغويات التطبيقية.

## المؤتمرات وورشات العمل القادمة

**المعهد الصيفي للمعلمين:** سوف يقيم مركز الوطني لموارد اللغات معهدين في موسم الصيف لهما أهمية خاصة لمعلمي اللغة العربية وهما أولاً تدريب على الحاسوب لمعلمي اللغة العربية، يقدمه الأستاذ الحسين مدهاني في الخامس والسادس من يوليو. وثانياً تدريس اللغة العربية من مرحلة الرياض إلى المرحلة الثانوية: مصادر ووسائل بتقديم الدكتور وفاء حسن ودورا جونسون في السابع والثامن من يوليو. كما يوجد ستة عشر معهداً صيفياً لتدريب المعلمين. للمزيد من المعلومات أو للتسجيل، الرجاء الإتصال بمكتبنا على 202-973-1086 ([info@nclrc.org](mailto:info@nclrc.org)) أو يمكنك زيارة موقعنا على الشبكة الإلكترونية (<http://nclrc.org/Suino4main.htm>).  
**المنح المادية متاحة!!**

## العدد القادم....

في العدد القادم من نشرتنا المخصصة لمدرسي اللغة العربية سوف نقوم بتقديم مقالات أخرى ومقابلات وخطط الدرس وإعلانات تخص المعلمين. وهدفنا من هذه النشرة هو أن نخدمكم في مجالكم المهني. لذلك نرجو أن تشاركونا باقتراحاتكم، وايضاً نرحب بمشاركة أفكار أو بمقالات أو بأدوات تعليمية أو غيرها. اتصلوا بنا على العنوان التالي: ([info@nclrc.org](mailto:info@nclrc.org))

## كلمة المحرر

نأمل أن تجدوا معلومات هذا العدد مفيدة لعملكم كمدرسين. الرجاء نسخ ومشاركة هذه النشرة مع زملائكم وتلاميذكم. ونشجعكم بأن تعيدوا نشر أجزاء من هذه النشرة في مجلدات أخرى مع ذكر المصدر. ولهدف الموازنة نطلب ان تبعثوا تفاصيل تلك المشاركة لشون غرينستريت على: ([info@nclrc.org](mailto:info@nclrc.org))

إذا توصلت بهذه النشرة من مصدر آخر وتود أن تصلك مباشرة، فالرجاء الاتصال بنا على ([info@nclrc.org](mailto:info@nclrc.org)). يمكنك أيضاً الاتصال بالمشاركين في هذه النشرة عن طريق مكتبنا بواسطة البريد العادي أو البريد الإلكتروني، إلا إذا واجدت عناوينهم في المقالات. الرجاء الاتصال بشون غرينستريت على العنوان التالي للاقتراحات أو لطلب إضافة أو إزالة اسمك من لائحتنا وشكراً.

Shawn Greenstreet  
Editor, Arabic K-12 Teachers' Newsletter  
NCLRC 2011 Eye St, NW Suite 200  
Washington DC 20006  
Tel: 202-973-1086  
Email: [info@nclrc.org](mailto:info@nclrc.org)